

Operation documents for a medical device - a device for light therapy Z4L medolight

Warsaw, 05.04.2017

 Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37
02-672 WARSZAWA
tel. 22 565-80-00
fax 22 565-81-00
Regon: 011524677, NIP 526-020-01-87

Прибор для светотерапии

Z4L medolight®

Инструкция по применению

BIOPTRON® +
LIGHT THERAPY SYSTEMS By Zepter Group



Перед применением ознакомьтесь с инструкцией и следуйте ей. Несоблюдение данной инструкции может привести к поражению электрическим током и другим травмам. Сохраняйте инструкцию для дальнейшего использования. Данный медицинский прибор предназначен для домашнего и профессионального применения в соответствии с Директивой MDD93/42/EEC.

Комплектация:

- прибор для светотерапии **Z4L medolight®** (далее «medolight®»);
- зарядное устройство со шнуром питания;
- инструкция по применению;
- гарантийный сертификат.



Применение **medolight**[®] для лечения

Medolight[®] является прибором нового поколения для лечения светом.

При его разработке учитывался современный практический опыт и новейшие экспериментальные данные в области светотерапии.

Результатами проведенных клинических испытаний устройства medolight[®] подтверждены установленные производителем назначение и показания к применению прибора, а также, эффективность и безопасность его применения.

Прибор medolight[®] был создан для обеспечения наиболее эффективного лечебного воздействия. Оптимально подобранная длина волн диапазонов красного света и инфракрасного излучения вместе с возможностью пульсирующего воздействия создаёт идеальные условия для лечения, профилактики и реабилитации.

Учитывая существующие клинические данные в области светотерапии (фототерапии), medolight[®] может использоваться медицинскими специалистами и обычными пользователями, по следующему назначению в целях профилактики и лечение следующих состояний:

- Боли в мышцах и суставах, невралгии
- Головные боли
- Заболевания и травмы опорно-двигательной системы
- Ослабленный иммунитет
- Грипп и простудные заболевания
- Воспалительные заболевания (в начальных стадиях и в фазе разрешения процесса)
- Острые и хронические раны
- Дерматологические заболевания
- Последствия стрессов и переутомления
- Возрастные изменения кожи лица

Эффективным является использование света medolight[®] при лечении ряда болезней, имеющих хроническое течение или склонность к рецидивам. В большинстве случаев рекомендуется использование светотерапии (фототерапии) medolight[®] как метода, дополняющего комплексное лечение.

Перед использованием прибора medolight[®] следует посоветоваться с врачом относительно показаний для этого вида лечения либо необходимости применения других средств.

Применение **medolight**[®] для профилактики

Прибор medolight[®] применяется в повседневной жизни, его преимуществом является высокая эффективность в профилактике многих заболеваний.

Свет medolight[®]:

- стимулирует общую сопротивляемость организма, что позволяет осуществлять высокоэффективную профилактику инфекционных заболеваний;
- нормализует метаболические процессы, помогая предотвращать сердечно-сосудистые заболевания, в особенности ишемическую болезнь сердца;
- повышает жизненный тонус (улучшает настроение).

Применение **medolight**[®] – прибора для лечения светом – позволяет очень эффективно поддерживать защитные силы организма.

Следует использовать его, по крайней мере, один раз в день (например, точки для улучшения иммунных процессов – в таблице на страницах 6-12), для защиты от простуд и гриппа, снижения нервного напряжения, снятия стресса, улучшения самочувствия.

Людям, которые проводят много времени в бетонных домах или офисах, часто разговаривают по мобильному телефону или работают за компьютером, следует использовать medolight[®] в соответствии с указаниями, приведенными в таблице (стр. 6), в разделе головной боли, снятия стресса и усталости.

Методика лечения светом **medolight**[®]

Способ применения medolight[®] зависит от вида заболевания, общего состояния здоровья и многих других факторов.

Самым простым способом его применения является воздействие светом на область проявления недомогания посредством выбора одной из 5 предлагаемых программ:

- ПРОГРАММА 1 – восполнение дефицита энергии (непрерывный свет);
- ПРОГРАММА 2 – общее успокаивающее действие (частота пульсации 10 Гц);
- ПРОГРАММА 3 – лечение монотонной (тонической) боли, например, зубная боль (частота пульсации 600 Гц);
- ПРОГРАММА 4 – интенсивное восполнение энергии (частота пульсации 3000 Гц);
- ПРОГРАММА 5 – лечение острой боли и противовоспалительное действие (частота пульсации 8000 Гц).

Время воздействия светом на одну область составляет 5 – 25 минут.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Терапевтические возможности прибора medolight[®] могут быть расширены и приспособлены к индивидуальным потребностям человека путем воздействия светом на зоны, отдаленные от пораженной области, на соответствующие биологически активные точки, представленные в таблице. В этом случае программа воздействия должна соответствовать приведенному в описании конкретному заболеванию.

Перед использованием medolight[®] необходимо: очистить подвергаемую воздействию поверхность кожи, расслабиться, сесть удобно и расположить включенный прибор на расстоянии от 0 до 5 мм от области воздействия.

Время воздействия светом на одну область составляет 5-25 минут. Не следует передвигать прибор во время сеанса.

Большие поверхности кожи следует обрабатывать последовательно (каждую область по 5 – 25 минут).

При применении на область глаз необходимо закрывать их во время сеанса. Перед сеансом необходимо снять контактные линзы.

Перед использованием прибора medolight[®] необходимо проконсультироваться у врача.

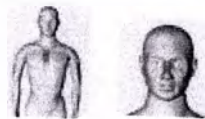
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не используйте терапию светом при эпилепсии, аллергии на свет и для лечения рака и заболеваний щитовидной железы.

Также не используйте светотерапию и в случае, если вы страдаете следующими заболеваниями и состояниями: аллергией на свет, порфирией (всех видов), фотохимическим ретикулезом, фотохимическим эксфолиативным хейлитом, экссудативной эритемой, красной волчанкой*, солнечным герпесом, световой оспой, пигментной ксеродермой, воспалениями глаз*, заболеваниями сетчатки, принимаете лекарства/травы, повышающие чувствительность к свету.

* При показаниях, отмеченных звездочкой, решение о возможности применения терапии светом medolight[®] может принять ваш лечащий врач.

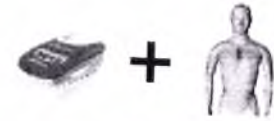
Таблица - методики лечения с помощью **medolight®**

№	Заболевание	Зоны аппликации	Время	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
1	Ослабленный иммунитет	Центр грудины, поясница, стопа	5 мин.	1	2	2–3 месяца (систематически)	
2	Предгриппозное состояние (профилактика гриппа)	Центр грудины, переносица	10 мин.	1	2	2–3 месяца	
3	Состояние стресса*	Межбровье, между 1-м и 2-м пальцами кисти справа и слева	10 мин.	1	1 (на ночь)	5–10 дней (и при необходимости)	
4	Спортивные перегрузки	Межбровье, между 1-м и 2-м пальцами кисти справа и слева, центр грудины, поясница, верхне-наружная часть голени (в сочетании с массажем, антиоксидантами)	5 мин.	3	2	3–5 дней	
5	Боль в области конечностей	Верхне-наружная часть голени, между 1-м и 2-м пальцами кисти, внутренняя поверхность голени над лодыжкой	5 мин.	3	1–2	5–10 дней	
6	Головная боль	Между 1-м и 2-м пальцами кисти справа и слева, межбровье, шея сзади, центр темени, виски, над ухом (в сочетании с массажем, антиоксидантами)	5 мин.	3	2	5–10 дней (и при необходимости)	

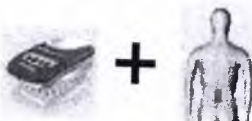
№	Заболевание	Зоны аппликации	Время**	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
7	Ишиас	Большой вертел бедра, середина ягодичной складки, подколенная ямка, середина бедра снаружи, верхне-наружная часть голени, середина голени снаружи, наружная поверхность голени над лодыжкой, сзади от наружной стороны лодыжки	5 мин.	5	1-2	5-10 дней	
8	Кишечная колика	Между 1-м и 2-м пальцами кисти справа и слева, верхне-наружная часть голени, над внутренними сторонами лодыжек, 4 см справа и слева от пупка	5 мин.	5	Каждые 30 мин.	При необходимости	
9	Почечная колика	Уровень 2 - 3 поясничных позвонков (проекция почки), подошва правой и левой стопы (в сочетании со спазмолитиками, горячей ванной)	5 мин.	5	Каждые 30 мин.	При необходимости	
10	Поясничные боли	От межягодичной складки до 2-го поясничного позвонка, подколенная ямка, складка у основания мизинца	5 мин.	5	2	2-3 месяца	
11	Воспаление бронхов*	Центр грудины, переносица, справа и слева между лопатками и позвоночником	5 мин.	3	2-4	15-20 дней	
12	Грипп, простуда*	Переносица, ротовая полость, центр грудины, справа и слева между лопатками и позвоночником	5 мин.	5	2-4	7-10 дней	
13	Гематома век	Закрытые веки	10 мин.	1	1-2	6-8 дней	
14	Начальная стадия катаракты	Закрытые веки	10 мин.	1	1-2	10-15 дней	
15	Послеоперационный период (операции по поводу катаракты, глаукомы)	Закрытые веки	10 мин.	1	1-2	4-6 дней	

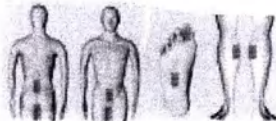
* В случае хронического заболевания, при котором снижается сопротивляемость иммунитета, трофически для голени и приложенный метод "Правильное 5-ти минутное приложение света инфракрасного излучения" (серия "Аппликации") на область проекции почек, сзади от наружной стороны лодыжки, 2 раза в день в течение 10-15 дней.

№	Заболевание	Зоны аппликации	Время**	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
16	Ячмень	Закрытые веки	10 мин.	5	1-2	6-8 дней	
17	Вегето-сосудистая дистония	Зона пульсации сонной артерии, центр грудины, нижне-внутренняя часть предплечья (над складкой) справа и слева, верхне-наружная часть голени справа и слева	5 мин.	1	2	10-20 дней	
18	Воспаление тройничного нерва	Зона боли, между наружным углом глаза и ушной раковиной, ушной раковиной и нижней челюстью	10 мин.	5	2	10-15 дней	
19	Радикалит	Околопозвоночные точки справа и слева от позвоночника в области поражения, обычно 2-й, 3-й, 4-й поясничные позвонки	10 мин.	5	2	15-30 дней	
20	Расстройство сна	Межбровье, между 1-м и 2-м пальцами кисти справа и слева	10 мин.	3	1-2 (на ночь)	5-10 дней (и при необходимости)	
21	Воспаление суставов, остеоартроз	Зона сустава	10 мин.	3	2	21 день - 2 месяца	
22	Воспаление суставной сумки	Зона поражения	10 мин.	3	2	14 дней - 2 месяца	
23	Гематома, ушиб	Зона поражения	10 мин.	3	1-2	10-15 дней	
24	Гранулирующие раны	Зона раны (5 мм от поверхности раны)	10 мин.	1	2	20-30 дней	

№	Заболевание	Зоны аппликации	Время**	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
25	Острые и хронические воспаления связок*	Зона поражения	10 мин.	5	2	10-30 дней	
26	Растяжения (разрывы) мышц и связок	Зона поражения	10 мин.	5	1-2	15-45 дней	
27	Экссудативное воспаление суставной сумки	Зона поражения (сустава)	10 мин.	5	2	15-45 дней	
28	Нагноение (инфильтрация)*	Зона поражения	10 мин.	5	2-3	10-12 дней	
29	Варикозное расширение вен ног, тромбофлебит	Зона(ы) поражения	10 мин.	2	2	20-30 дней	
30	Геморрой	Зона поражения	10 мин.	5	2-3	15-20 дней	
31	Труднозаживающие раны, (укусы, сахарный диабет, гангрена)*	Пораженная область (после хирургической очистки раны) с расстояния 5 мм от поверхности по программе 2, грудина, крестец в течение 5 минут по программе 4	10 мин. +5 мин.	2+4	2	Ежедневно	
32	Ожоги, обморожения, повреждения электрическим током	Пораженная область (после хирургической очистки раны) с расстояния 5 мм от поверхности по программе 3, грудина, крестец в течение 5 минут по программе 4	10 мин. +5 мин.	3+4	2-3	15-20 дней	
33	Перелом кости	Область травмы (выше и ниже гипсовой повязки и после снятия гипса), середина грудины, правая и левая стопа: передняя, средняя и задняя треть	5 мин.	3	2	20-30 дней	

* В случае необходимости, если у пациента есть противопоказания к применению, то время воздействия на каждую область

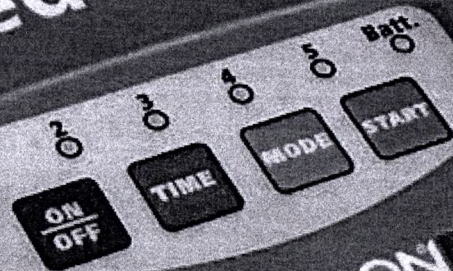
Наименование		Зоны аппликации	Время**	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
34	Постинъекционные гематомы	Зона поражения	10 мин.	3	2	5-7 дней	
35	Послеоперационные раны	Область вокруг раны (после хирургической обработки раны перед перевязкой, 5 мм от поверхности раны)	10 мин.	2	1	7-14 дней	
36	Пролежни*	Пораженная область (после хирургической очистки раны) с расстояния 5 мм от поверхности по программе 2, грудина, крестец в течение 5 минут по программе 4	10 мин. +10 мин.	2+4	2	Ежедневно	
37	Трофические язвы голени*	Пораженная область (после хирургической очистки раны) с расстояния 5 мм от поверхности по программе 2, грудина, крестец в течение 5 минут по программе 4	10 мин. +10 мин.	2+4	2	Ежедневно	
38	Парадонтоз*	Зона поражения (в составе комплексного лечения)	5 мин.	5	1-2	10-20 дней	
39	Герпес обычный и опоясывающий*	Зона поражения, центр грудины	5 мин.	5	2	7-10 дней	
40	Зубная боль и отек в ротовой полости	Зона поражения наружно в области десны	5 мин.	3	2-3	5-7 дней	
41	Острое воспаление ротовой полости	Зона поражения в сочетании с антисептической обработкой полости рта, центр грудины	5 мин.	5	2	5-7 дней	
42	Состояние после криодеструкции в разных местах ротовой полости	Зона поражения в сочетании с антисептической обработкой пораженного участка	10 мин.	2	2	5-8 дней	

№	Заболевание	Зоны аппликации	Время**	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
43	Хронический гингивит в стадии обострения*	Зона поражения наружно и на десну в сочетании с антисептической обработкой	10 мин.	5	2	7 дней	
44	Отек челюсти*	Зона поражения наружно в области десны	10 мин.	5	2-3	5-7 дней	
45	Хронический простатит*	Крестец, область выше и ниже лобка, промежность (основные точки), верхняя внутренняя поверхность голени ниже колена, середина стопы, большой палец стопы (дополнительные точки)	5 мин.	1	2	2-3 месяца (систематически)	
46	Пониженная лактация	Соски, область вокруг молочных желез, грудьна	10 мин.	2	2	15-20 дней	
47	Вагинит	Пораженная область (на расстоянии 5 мм)	10 мин.	5	1-2	10-15 дней	
48	Застой молока в молочной железе	Соски, область вокруг молочных желез, середина грудины	10 мин.	2	2-3 2-3	Первые 5-7 дней Следующие 5-7 дней	
49	Воспаление соска в период кормления грудью	Пораженный сосок, середина грудины, здоровая молочная железа	10 мин.	3	3-4 1-2 1	Первые 5 дней Следующие 7-10 дней Следующие 12-15 дней	
50	Мастит (профилактика)	Вокруг молочных желез, середина грудины	10 мин.	1	1-2	Ежедневно	
51	Трещины сосков	На область трещин с расстояния 5 мм	10 мин.	2	2-3 1-2 1	Первые 3-5 дней Следующие 3-5 дней Следующие 5-7 дней	

* По данным ВОЗ, хронический гингивит, осложненный кровоточивостью десен, является фактором риска развития заболеваний сердечно-сосудистой системы, сахарного диабета, ревматоидного артрита, хронического бронхита и пародонтоза.
** Рекомендованное время экспозиции на каждую область.

№	Заболевание	Зоны аппликации	Время**	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
52	Гастрит	Эпигастральная область	10 мин.	3	1-2	10-15 дней	
53	Инфекция пупочной ранки у новорожденных	Пораженные места (на расстоянии 5 мм от поверхности)	10 мин.	2	2	7-10 дней	
54	Дерматит, опрелости	Пораженные места	10 мин.	5	2-3	4-6 дней	
55	Акне, комедоны	Пораженная область (5 мм от поверхности кожи) 10 мин. с использованием программы 5, центр грудины в течение 5 мин. по программе 4	10 мин. +5 мин.	5+4	2	20-30 дней	
56	Послеоперационный период (хирургические вмешательства, в том числе лазерные, общая и пластическая хирургия)*	Область раны (после хирургической очистки раны, 5 мм от поверхности, перед наложением повязки)	10 мин.	3	2	10-15 дней	
57	Укусы насекомых	Область укуса	10 мин.	5	2-4	3-5 дней	
58	Морщины на лице	На область морщин (с расстояния 5 мм от поверхности кожи), после процедуры нанесите увлажняющий крем	5 мин.	3	2	20-30 дней	
59	Возрастные изменения кожи лица	Все лицо (5 мм от поверхности кожи), после процедуры нанесите питательный крем (дневной или ночной)	5 мин.	1	2	20-30 дней	
60	Повышенная чувствительность кожи к атмосферным и механическим факторам	Все лицо (5 мм от поверхности кожи), после процедуры нанесите питательный крем, крем с антиоксидантами или солнцезащитный крем	5 мин.	1	1-2	20-30 дней	

medolight



by **BIOPTRON⁺**
LIGHT THERAPY SYSTEMS

Применение прибора medolight[®]

Прибор medolight[®] используется для воздействия светом красного и ближнего инфракрасного диапазона, излучаемого электролюминесцентными диодами (LED).

Общая информация о безопасности

Во время эксплуатации устройства необходимо строго соблюдать меры безопасности:

- подробно изучить инструкцию и строго следовать её рекомендациям;
- осторожно обращаться с прибором, оберегать от ударов, падений, влажности и влияния высоких температур;
- не погружать прибор и зарядное устройство в жидкость;
- прибор не должен подвергаться воздействию прямых солнечных лучей;
- не использовать прибор и зарядное устройство, если они имеют механические повреждения;
- использовать только оригинальное зарядное устройство «medolight®» (ZI 15W), которым укомплектован прибор. Использование другого устройства может привести к повреждению прибора. Не использовать зарядное устройство в других целях;
- во время работы прибора с зарядным устройством соблюдать осторожность – беречь от детей;
- при необходимости использовать исправный удлинитель;
- не открывать корпус и самостоятельно не производить ремонт прибора. При неисправности прибора ремонт проводить только в авторизированном сервисном центре;

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Прибор является источником тепла.
- Прибор имеет аккумулятор, который может быть опасен для окружающей среды – следует выбрасывать только в контейнеры для использованных батарей.
- Соблюдайте осторожность при обращении со встроенным литий-ионным аккумулятором. Самостоятельная замена аккумулятора запрещена. Для замены аккумулятора обратитесь к уполномоченному представителю производителя. Неправильное обращение с аккумулятором может привести к возгоранию или ожогу. Не пытайтесь вскрывать аккумулятор или самостоятельно проводить его техническое обслуживание. Не разбирайте, не разламывайте, не прокалывайте, не замыкайте накоротко внешние контакты или схемы аккумулятора, не подвергайте его воздействию огня или воды, а также температур выше 60 °C. Для уменьшения риска возгорания или ожога запрещается разбирать аккумулятор, ломать его, пробивать в нем отверстия, накоротко замыкать его внешние контакты или цепи, подвергать его воздействию температур выше 60 °C или бросать в огонь или в воду.
- Упаковка, корпус прибора и зарядного устройства, а также инструкция по эксплуатации приспособлены для утилизации в соответствии с современными требованиями.

Включение и выключение прибора

Включение и выключение прибора производится нажатием кнопки – **ON/OFF (1)**. После включения запускается тестирующая программа – поочередно включаются **сигнальные лампочки 1 – 5 и Batt**. Прибор автоматически устанавливает первую программу светового воздействия и время 5 минут (светится **сигнальная лампочка 1**). Через 5 секунд сигнальная лампа **Batt** сообщает о состоянии зарядки аккумулятора (см. раздел «Индикация уровня заряда аккумуляторной батареи»). Если в течение 1 минуты после включения не производится нажатия ни на одну кнопку, то прибор переходит в режим ожидания – не светится ни одна контрольная лампа, прибор запоминает последнюю установку. Новый переход в рабочее состояние возможен после нажатия одной из трех кнопок: **TIME (2), MODE (3) или START (4)**.



ИНДИКАТОРЫ

сигнальные лампочки:
- время воздействия (1-5)
- номер программы (1-5)
- состояние аккумулятора (лампочка Batt.)

КНОПКИ

Управление устройством:
ON/OFF – включение и выключение устройства
TIME – установка времени воздействия
MODE – изменение программы воздействия
START – начало воздействия



ПИТАНИЕ

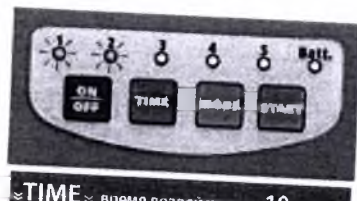
гнездо для подключения зарядного устрой. гв ZI 15 Вт

Выбор времени светового воздействия

Используйте кнопку **TIME (2)** для выбора одного из пяти интервалов воздействия: 5, 10, 15, 20, 25 минут. Включить прибор кнопкой **ON/OFF (1)** - автоматически выбирается время 5 минут, каждым нажатием кнопки **TIME (2)** увеличивается время работы на 5 минут, о чем сообщается включением следующего светового индикатора



≈ **TIME** ≈ время воздействия – 5 мин.



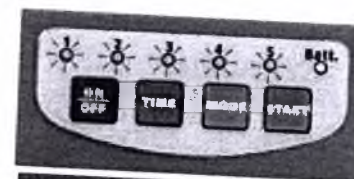
≈ **TIME** ≈ время воздействия – 10 мин.



≈ **TIME** ≈ время воздействия – 15 мин.



≈ **TIME** ≈ время воздействия – 20 мин.



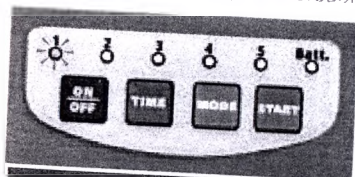
≈ **TIME** ≈ время воздействия – 25 мин.

Через 5 секунд или после нажатия кнопки **MODE (3)** прибор автоматически возвращается к выбранному режиму времени.

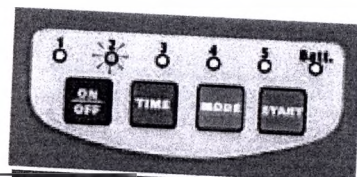
Выбор программы светового воздействия

Нажатие кнопки **MODE (3)** позволяет выбрать одну из 5-ти программ воздействия.

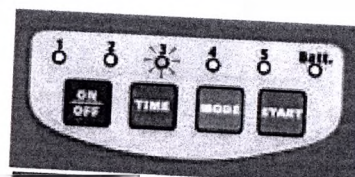
После включения кнопкой **ON/OFF (1)** автоматически выбирается программа 1. Каждым нажатием кнопки **MODE (3)** производится смена программы светового воздействия, о чем сообщается включением следующего светового индикатора.



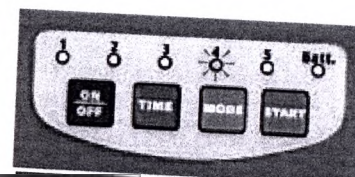
≈ **MODE** ≈ ПРОГРАММА 1.



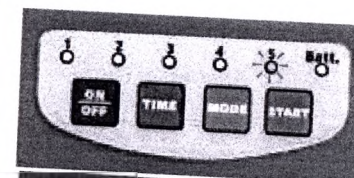
≈ **MODE** ≈ ПРОГРАММА 2.



≈ **MODE** ≈ ПРОГРАММА 3.



≈ **MODE** ≈ ПРОГРАММА 4.



≈ **MODE** ≈ ПРОГРАММА 5.

Дополнительная информация

- Когда прибор сообщит о выбранной программе, установленный до этого интервал воздействия можно проверить нажатием кнопки **TIME (2)**.
- Установку функций «Выбор времени светового воздействия» и «Выбор программы светового воздействия» можно производить до момента включения кнопки **START (4)**.
- Продолжительное удержание кнопки **MODE (3)** приводит к автоматическому переключению временного режима светового воздействия. Аналогично: продолжительное удержание кнопки **MODE (3)** переключает программы светового воздействия.

Начало сеанса

Световое воздействие начинается после нажатия кнопки **START (4)**.

Окончание сеанса

Сеанс заканчивается автоматически по истечении выбранного времени. Через 1 минуту после окончания процедуры прибор переходит в режим ожидания. Работу прибора можно прервать в любое время нажатием кнопки **ON/OFF (1)**.

Дополнительная информация

- После нажатия кнопки **ON/OFF (1)** настройки программы и времени удаляются. После нового включения прибор устанавливается на начальную программу 1 и время 5 минут.
- Во время работы прибора кнопки **TIME (2), MODE (3), START (4)** не активны.
- Окончание сеанса сопровождается звуковым сигналом.
- Звуковой сигнал также сопровождает нажатие каждой из трёх кнопок: **TIME (2), MODE (3), START (4)**
- Если в течение 1 минуты после окончания работы не будет нажата одна из кнопок **TIME (2), MODE (3), START (4)**, прибор переходит в режим ожидания, сохраняя в памяти выбранную установку. Новое использование прибора в установленном прежде режиме работы возможно после нажатия одной из трёх кнопок **TIME (2), MODE (3), START (4)**. Нажатие кнопки **ON/OFF (1)** в режиме ожидания приводит к стиранию прежних установок и автоматически устанавливает первую программу и время работы 5 минут.

ВНИМАНИЕ: Прибор является источником тепла. После каждого использования программы 1 необходимо сделать перерыв для охлаждения прибора (при 10 минутах работы по программе 1 перерыв должен быть около 15 минут).

Индикация уровня заряда аккумуляторной батареи

Перед первым использованием прибора зарядите аккумуляторную батарею в течение 3-х часов.

Зарядка аккумуляторной батареи

Зарядка аккумуляторной батареи осуществляется после присоединения зарядного устройства ZI 15 Вт к гнезду на приборе и затем к сети. Аккумуляторная батарея заряжается полностью после 3-часового непрерывного процесса зарядки. В процессе зарядки батареи прибор остается активным, и сам процесс контролируется.

На состояние зарядки аккумуляторной батареи указывают несколько последовательных звуковых сигналов и зеленый свет светового индикатора Batt. (до момента отсоединения зарядного устройства от источника питания).

Оставленный более чем на 3 часа в положении зарядки прибор не представляет опасности. Зарядку можно осуществлять в любом режиме прибора (в положении «включено» или «выключено»).

Для набора батарей полной мощности необходимо выполнение по меньшей мере 3 циклов зарядки и разрядки.

Сигнальная лампочка Batt. показывает уровень зарядки аккумуляторной батареи в 3-х фазах работы:

1. После включения прибора:

- Сигнальная лампочка Batt. загорается зеленым светом на 5 секунд - батарея заряжена.
- Сигнальная лампочка Batt. загорается красным светом - батарея разряжена (необходимо использовать зарядное устройство).

2. Во время работы

- Сигнальная лампочка Batt. не горит - аккумуляторная батарея заряжена.
- Сигнальная лампочка Batt. мигает красным светом - низкий уровень зарядки аккумуляторной батареи.
- Сигнальная лампочка Batt. горит красным светом - аккумуляторная батарея разряжена, затем прибор выключается после короткого звукового сигнала.
- Сигнальная лампочка Batt. горит красным светом и подается несколько вибрирующих звуковых сигналов - сеанс прекращается и прибор выключается, батарея разряжена полностью.

Необходимо присоединить зарядное устройство и осуществить 3-х часовой процесс зарядки.

3. Во время зарядки аккумулятора:

- Сигнальная лампочка Batt. горит красным - аккумулятор разряжен.
- Сигнальная лампочка Batt. меняет цвет на зеленый, и раздается звуковой сигнал - аккумулятор заряжен.
- После отключения прибора от сети сигнальная лампочка гаснет.

Прибор может использоваться для лечения даже во время зарядки, но поскольку это укорачивает срок службы аккумуляторной батареи, мы не рекомендуем это делать.

ВНИМАНИЕ! Если прибор не использовался в течение длительного времени, мы рекомендуем зарядить аккумуляторную батарею в течение 3-х часов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИБОРА

ПАРАМЕТР	НОМИНАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ	ДОПУСК
Потребляемая мощность, Вт		
Время эксплуатации прибора (после полной зарядки аккумулятора):	8	не более 8
– программа 1, мин		
– программы 2–5, мин	60 мин	±10%
Время зарядки аккумулятора, ч	140 мин	±10%
Длина излучаемых световых волн:	3 часа	±20%
– инфракрасное излучение, нм		
– красная часть спектра, нм	880	± 30
Частоты пульсации, Гц	640	± 30
программа 1 (непрерывная)		
программа 2	0	–
программа 3	10	±5%
программа 4	600	±5%
программа 5	3000	±5%
Удельная мощность, мВт/кв. см	8000	±5%
Световая энергия за время в 1 минуту, Дж/кв. см	26	±5%
Продолжительность воздействия, мин	1,6 Дж/кв. см	±5%
Размеры прибора «Медолайт» (д/в/ш), мм	25 мин	±5%
Вес (нетто) прибор «Медолайт», г	130/71/42	±5%
Вес брутто (в упаковке)	200	±10%
	800 г	±10%
Блок питания/зарядное устройство ZI15W		
Номинальное напряжение электропитания, В		
Частота номинального напряжения электропитания, Гц	230 В	±10%
Номинальное выходное напряжение, В	50 Гц	±1%
Размеры зарядного устройства:	5,4	±10%
– корпус (д/в/ш), мм		
– шнур питания (д), мм	95/36/81	±5%
Вес (нетто), г	2000	±5%
	130	±10%

Внутренний аккумулятор (1шт. – литий-ионный)		
Выходное напряжение, В	3.7	
Ёмкость аккумулятора, мА*ч	1700	±5%
Вес, г	35,5	±10%
Прибор соответствует требованиям Директивы Европейского Союза о медицинском оборудовании		±10%
93/42/EEC Прибор класса 2a		

Классификация от поражения электрическим током - изделие класса II

Классификация рабочих частей - рабочая часть типа BF

Классификация по степени защиты от проникновения воды и твёрдых частиц – IPX0

В приборе используется программное обеспечение: версия - medolight_v2_06_5min_13.03.2015.s19, дата выпуска - 30.03.2015 г.

Класс безопасности программного обеспечения - A

ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В МАРКИРОВКЕ

НА ПРИБОРЕ И ЗАРЯДНОМ УСТРОЙСТВЕ	НА ВТОРИЧНОЙ УПАКОВКЕ (ГОФРИРОВАННЫЙ КАРТОННЫЙ КОРОБ)
 Европейское Соответствие	 Осторожно, хрупкий товар
 Ознакомиться с инструкцией	 Верх товара
 Особая утилизация	 Беречь от влаги
 Не использовать вне помещений	 «Зеленая точка»
 Рабочая часть типа BF	 Европейское Соответствие
 Изделие класса II защиты от поражения электрическим током	
 Производитель	
 Дата производства	

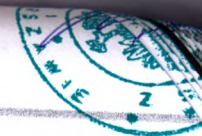
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ (EN/IEC 60601-1-2, РАЗДЕЛ 6)

Таблица 1: Излучение

Руководство и заявление производителя - электромагнитное излучение		
Прибор для светотерапии Z4L medolight предназначен для использования в определенной электромагнитной среде, как описано ниже. Покупатель или пользователь прибора должны убедиться в том, что прибор предстоит использовать именно в таких условиях.		
Проверка излучения	Соответствие	Электромагнитная среда - руководство
Излучение на радиочастотах CISPR 11	Группа 1	ПРИБОР вырабатывает энергию на радиочастотах только для выполнения своих внутренних функций. Поэтому его излучение на радиочастотах очень низкое, и вероятность того, что оно вызовет помехи в расположенном поблизости электронном оборудовании, очень мала. ПРИБОР можно использовать в любых помещениях, в том числе в домашних условиях, а также там, где необходимо напрямую подключаться к сети питания низкого напряжения, снабжающей электричеством жилища дома.
Излучение на радиочастотах CISPR 11	Класс B	
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс A	
Колебания напряжения/ мерцающие излучения IEC 61000-3-3	Соответствует	
Радиочастотная часть электромагнитного спектра, который находится между нижней частью диапазона частот радиоволн и инфракрасной областью, частота полезна для передачи информации. Общепринятой границей считается 9 кГц и 300 ГГц.		
Таблица 2: Помехоустойчивость		

Таблица 2: Помехоустойчивость

Руководство и заявление производителя - электромагнитная помехоустойчивость			
Прибор для светотерапии Z4L medolight предназначен для использования в определенной электромагнитной среде, как описано ниже. Покупатель или пользователь ПРИБОРА должны убедиться в том, что прибор предстоит использовать именно в таких условиях.			
Стандартная проверка помехоустойчивости	Уровень проверки IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда - руководство
Электростатический разряд (ESD) согласно IEC 61000-4-2	+/- 8кВ контактный разряд +/- 15кВ воздушный разряд	Соответствует	Полы должны быть деревянными, бетонными или из керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть как минимум 30%.
Быстрый электрический переходный процесс/ всплеск согласно IEC 61000-4-4	+/- 2 кВ для линий питания	Соответствует	Качество электроэнергии в сети питания должно соответствовать качеству в промышленных сетях или сетях питания больниц.
Скачки напряжения/переходные процессы IEC 61000-4-5	+/- 1 кВ дифференциальный режим +/- 2 кВ общий режим	Соответствует	Качество электроэнергии в сети питания должно соответствовать качеству в промышленных сетях или сетях питания больниц.



Падения напряжения, кратковременные отключения и колебания напряжения в сети питания, согласно IEC 61000-4-11	< 5% ЦТ (> 95% падения напряжения ЦТ) 0,5 цикла 40% ЦТ (60% падения напряжения ЦТ) 5 циклов 70% ЦТ (30% падения напряжения ЦТ) 25 циклов < 5% ЦТ (> 95% падения напряжения ЦТ) 5 секунд	Соответствует	Качество электроэнергии в сети питания должно соответствовать качеству в промышленных сетях или сетях питания больниц. ПРИБОР оснащен встроенным аккумулятором, который позволяет ПРИБОРУ работать до 60 мин без подключения к электрической сети
Примечание: ЦТ - напряжение в сети переменного тока энергетической сети.			
RF- частотная часть электромагнитного спектра, который находится между нижней частью диапазона частот радиоволн и инфракрасной областью; частота полезна для передачи по радио. Общепринятой границей считается 9 кГц и 3 000 ГГц.			

Таблица 3: Помехоустойчивость (приборы, не относящиеся к устройствам жизнеобеспечения)

Руководство и заявление производителя - электромагнитная помехоустойчивость			
Прибор для светотерапии Z4L medolight предназначен для использования в определенной электромагнитной среде, как описано ниже. Покупатель или пользователь ПРИБОРА должны убедиться в том, что прибор предстоит использовать именно в таких условиях.			
Стандартная проверка помехоустойчивости	Уровень проверки IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда - руководство
Помехи при передаче на радиочастоте RF согласно IEC 61000-4-6	3 В/м 26 кГц до 80 МГц	Соответствует	Применение мобильных радиочастотных средств связи не оказывает воздействия на изделие. Напряженность поля от стационарных радиочастотных передатчиков определяется обследованием электромагнитной среды на месте, должна быть меньше, чем уровень соответствия в каждом частотном диапазоне (b). Помехи могут случаться, если поблизости находится оборудование, маркированное следующим символом: 
Помехи при излучении на радиочастоте RF согласно IEC 61000-4-3	3 В/м 80 МГц до 2,5 кГц	Соответствует	
Примечание 1: При 80 МГц и 800 МГц применяются более высокие частотные диапазоны. Примечание 2: Это руководство применяется не во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение и отражение от сооружений, предметов и людей.			



(а) Напряженность поля от стационарных передатчиков, например, от базовых станций для радио, сотовых беспроводных телефонов и наземных мобильных радиоустройств, любительских радиоустройств, радиопередатчиков в диапазонах АМ и ЕМ и телевизионных передатчиков не может быть точно спрогнозирована теоретически. Чтобы оценить магнитное поле, создаваемое стационарными передатчиками, работающими на радиочастотах, следует произвести обследование электромагнитной среды на месте. Если результаты измерений напряженности поля в районе работы ПРИБОРА превышают указанные выше уровни соответствия, применяемые для радиочастот, то за ПРИБОРОМ необходимо наблюдать, чтобы проверить, нормально ли он работает. Если обнаруживается, что он работает некорректно, необходимо принять дополнительные меры, например, переориентировать или переместить ПРИБОР.

(б) За пределами частотного диапазона 150 кГц- 80 МГц напряженность поля должна быть ниже 3 В/м.

RF- частотная часть электромагнитного спектра, который находится между нижней частью диапазона частот радиоволн и инфракрасной областью; частота полезна для передачи по радио. Общепринятой границей считается 9 кГц и 3 000 ГГц.



ВНИМАНИЕ! Портативные устройства для беспроводной связи могут влиять на ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ МЕДИЦИНСКИЕ ПРИБОРЫ

Таблица 4: Рекомендуемые расстояния

Рекомендуемое минимальное расстояние между портативными устройствами для беспроводной связи и ПРИБОРОМ			
ПРИБОР предназначен для использования в электромагнитной среде, где контролируются возмущения на радиочастотах. Покупатель или пользователь ПРИБОРА может предотвратить электромагнитные помехи, поддерживая минимальное рекомендованное расстояние между ПРИБОРОМ и портативными или мобильными устройствами связи, работающими на радиочастоте. Расстояние рассчитывается в соответствии с максимальной выходной мощностью устройства связи.			
Максимально допустимая выходная мощность передатчика, [Вт]	Расстояние в соответствии с частотой передатчика, [м]		
	от 150 кГц до 80 МГц	от 80 МГц до 800 МГц	от 80 МГц до 2,5 ГГц
	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для тех передатчиков, номинальная мощность которых не соответствует указанной выше, рекомендуемое расстояние d в метрах (м) можно оценить, используя соотношение, применимое для частоты передатчика, где P - максимально допустимая выходная мощность передатчика в ваттах (Вт), указанная производителем.

Примечание 1: При 80 МГц и 800 МГц применяются более высокие частотные диапазоны.

Примечание 2: Это руководство применяется не во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют их поглощение и отражение от сооружений, предметов и людей.

RF- частотная часть электромагнитного спектра, который находится между нижней частью диапазона частот радиоволн и инфракрасной областью; частота полезна для передачи по радио. Общепринятой границей считается 9 кГц и 3 000 ГГц

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ПРИ ИЗГОТОВЛЕНИИ МАТЕРИАЛЫ

Части корпуса и кнопочная панель	Материал	Краситель (если есть)	Производитель (Материал/Красители)	Страна происхождения (Материал/Красители)
Корпус прибора:				
- Крышка аккумулятора	Поликарбонат PC110	Бежевый В 125	«Чи Мэй Корпорэйшн»/ «Текномастер Снк.»	Тайвань/Италия
- Верхняя часть корпуса	Поликарбонат PC110	Синий PC 7/R215	«Чи Мэй Корпорэйшн»/ «Текномастер Снк.»	Тайвань/Италия
- Основание корпуса	Поликарбонат PC110	Бежевый В 125	«Чи Мэй Корпорэйшн»/ «Текномастер Снк.»	Тайвань/Италия
- Нижняя часть корпуса непрозрачная	Поликарбонат PC110	Синий PC 7/R215	«Чи Мэй Корпорэйшн»/ «Текномастер Снк.»	Тайвань/Италия
- Нижняя часть корпуса, прозрачная	Поликарбонат PC110	-	«Чи Мэй Корпорэйшн»	Тайвань
- Надписи белого цвета на корпусе прибора		Белая краска Tampa* Star TPR - 970	«Марабу Гмбх энд Ко.КГ»	Германия
- Надписи красного цвета на корпусе прибора		Красная краска Tampa* Star TPR - 932	«Марабу Гмбх энд Ко.КГ»	Германия
- Защитное покрытие панели управления	«Автотэкс» F150, пленка из полиэстера, бесцветная		«Автотайп»	Сингапур
- Панель управления с кнопками управления	Серия 9000 PET краска	9008 PET красная краска 9025 PET темно-синяя краска 9045 PET синяя краска 9075 PET зеленая краска	«Джуджо Хэмикал Ко. Лтд.»	Япония
Корпус блока	PA765	Пыльно-серый	«Чи Мэй Корпорэйшн»/«Донг Гуан Рэйнбоу Пластик Колорс Ко., Лтд.»	Тайвань/Китай

Условия транспортировки, хранения и эксплуатации прибора

- Транспортировку и хранение приборов необходимо осуществлять в условиях, предохраняющих их от атмосферных осадков и механических повреждений при следующих климатических условиях: температура окружающей среды от -20°C до +45°C, относительная влажность 0-93%, атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа.
- Эксплуатация прибора должна осуществляться в помещении при температуре окружающей среды от +10°C до +40°C, относительной влажности 0-93%, атмосферном давлении от 700 гПа до 1060 гПа.

Дезинфекция и уход

- Для дезинфекции прибора, в том числе поверхностей, непосредственно контактировавших с телом, следует использовать ткань, смоченную жидкостью для дезинфекции изделий медицинского назначения (70% раствор спирта), продающуюся в аптеках или магазинах медтехники.
- Для защиты прибора от пыли используйте мягкую сухую ткань.
- Чистка и дезинфекция прибора и зарядного устройства осуществляются после отсоединения их от сети.
- Не допускайте попадание прибора и зарядного устройства в жидкости.

Утилизация прибора

- Утилизацию прибора необходимо производить согласно местному законодательству в соответствии с правилами утилизации твердых бытовых отходов (выбрасывание в стационарные металлические контейнеры), предусмотренных СанПиН 42-128-4690-88. Прибор имеет аккумулятор, который может быть опасен для окружающей среды и подлежит выбросу только в контейнеры для использованных батарей.

Техническое и гарантийное обслуживание, срок службы

- Техническое обслуживание прибора должно осуществляться только уполномоченным представителем производителя и не может выполняться самостоятельно пользователем. Не допускается внесение изменений в прибор. Использование неоригинальных запчастей несет опасность.
- Гарантийный период прибора составляет два года со дня покупки конечным потребителем в пункте продажи.
- Срок службы прибора составляет три года. В течение срока службы прибора дополнительного технического обслуживания не требуется. Запасные части будут гарантированно доступны для этого товара в течение 5 лет после поставки последнего изделия.

Уполномоченный представитель производителя, организация, ответственная за осуществление гарантийного ремонта и сервисное обслуживание в России:

Общество с ограниченной ответственностью «ЦЕПТЕР Интернациональ» (ООО «ЦЕПТЕР Интернациональ»), юридический и почтовый адрес: 123103, г. Москва, Карамышевский проезд, дом 6.
Телефон/факс 8 495 258-44-17

Производитель: Общество с ограниченной ответственностью «ЦЕПТЕР Интернациональ Польша» («ZEPTER International Poland Sp. z o.o») юридический и почтовый адрес: Ul. Domaniewska 37, 02-672 Warszawa, Poland (Польша).
телефон +48 (22) 5658000, факс +48 (22) 5658100

Издание от 06 марта 2017 г.

Zepoter[®]
INTERNATIONAL
LIVE BETTER • LIVE LONGER

CE 019

medolight®

by **BIOPTRON®** 
LIGHT THERAPY SYSTEMS By Zepter Group

BG	СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ	2.	LV	GARANTIJAS SERTIFIKĀTS	15.
CS	ZÁRUČNÍ LIST	3.	MK	ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ	16.
DA	GARANTIBEVIS	4.	NL	GARANTIEBEWIJS	17.
DE	GARANTIE-ZERTIFIKAT	5.	NO	GARANTIBEVIS	18.
EN	GUARANTEE CERTIFICATE	6.	PL	KARTA GWARANCYJNA	19.
ES	CERTIFICADO DE GARANTÍA	7.	PT	CERTIFICADO DE GARANTIA	20.
ET	GARANTIISERTIFIKAAT	8.	RO	CERTIFICAT DE GARANȚIE	21.
FI	TAKUUTODISTUS	9.	RU	ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	22.
FR	CERTIFICAT DE GARANTIE	10.	SK	ZÁRUČNÝ LIST	23.
HR	JAMSTVENI LIST	11.	SL	GARANCIJA	24.
HU	GARANCIA	12.	SR	GARANTNI LIST	25.
IT	CERTIFICATO DI GARANZIA	13.	SV	GARANTI	26.
LT	GARANTINIS SERTIFIKATAS	14.			

Уважаеми клиенти,

Този уред Z4L medolight е произведен с помощта на най-новите технически методи за производство и са вложени качествени компоненти, с които се гарантира безпроблемното му функциониране. В случай че вашият уред Z4L medolight се нуждае от гаранционно обслужване, моля изпратете го, заедно с този сертификат за гаранция, до сервисния център на търговеца, от който сте закупили уреда - "Центер-България" ЕООД.

Гаранцията

С настоящата гаранция за потребителя, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. гарантира, че продуктът няма фабрични дефекти както по отношение на използваните материали, така и по отношение на производствения процес. Гаранционният срок на уреда е валиден за период от 2 години и влиза в сила от датата на получаване на уреда от клиента, отбелязана на издадената от търговеца гаранционна карта. Ако по време на този период на гаранция, уредът Z4L medolight покаже дефект вследствие на некачествени материали или изработка, оторизираният сервисен център на търговеца ще ремонтира или замени този продукт или дефектиралите му части, без да начислява такси за положен труд или използвани части, при условията, споменати по-долу:

Условия

- I. Гаранцията е валидна, ако клиентът предостави към рекламираното изделие копие от фактурата, издадена му от търговеца или друг документ, удостоверяващ плащането на продукта, както и оригиналната гаранционна карта, която трябва да съдържа всички задължителни данни, посочени на нейната първа страница. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. и търговецът си запазват правото да откажат гаранционно обслужване, ако се констатира, че задължителните данни в гаранционната карта са премахнати или променени, след получаването на продукта от клиента.
- II. Продуктът няма да бъде считан за дефектен по отношение на материали и изработка, ако е необходимо да бъде конструктивно моделиран, променен или настроен, за да отговаря на национални или местни технически стандарти или стандарти за безопасност в държава, различна от тази, за която продуктът е бил първоначално конструиран и произведен. Настоящата гаранция не обхваща възстановяване на разходите за: а) конструктивно моделиране, промени или настройки, или опити за такива, независимо дали са извършени добре или не; или б) каквито и да било произтичащи от това вреди.
- III. Настоящата гаранция не покрива следното: А. Периодични проверки, поддръжка и ремонт или подмяна на части, вследствие на обичайното им износване и амортизация; Б. Разходи за извършване на ремонтни дейности на адрес на клиента и други транспортни разходи и рискове, свързани пряко или непряко с гаранцията на този продукт. В. Увреждане на продукта, възникнало в резултат на: 1. Злоупотреба и неправилна употреба на уреда, включително, но не ограничено до: а) използването на продукта за цели, различни от тези, за които е предназначен или такива, които не са в съответствие с инструкциите на Z4L medolight за правилна употреба и поддръжка на продукта; и б) инсталирането на продукта по начин, който не съответства на техническите стандарти или стандартите за безопасност в страната, където се използва продуктът; 2. Ремонтни дейности, извършени от неоторизирани сервисни центрове; 3. Инциденти, форсмажорни обстоятелства или каквато и да било причина извън контрола на ZEPTER International Poland Sp. z o.o., включително, но не ограничено до природни и други явления като мъгли, наводнения, пожари, обществени размирици и неподходяща вентилация.
- IV. Тази гаранция е валидна само за уреди Z4L medolight, които са били внесени и продадени от търговеца "Центер-България" ЕООД. Заявлението за гаранцията трябва да бъде представено чрез него.
- V. Настоящата гаранция не влияе върху законните права на потребителя в съответствие с приложимото национално законодателство, нито върху правата на потребителя спрямо търговеца, произтичащи от договора за покупко-продажба.

При отсъствие на приложимо национално законодателство, настоящата гаранция е единственото и изключително средство на потребителя за законно удовлетворяване на неговите претенции, и нито ZEPTER International Poland Sp. z o.o., нито неговите дъщерни фирми или дистрибутори, ще носят отговорност за евентуални инциденти или последици, настъпили вследствие на явно изразени или подразбиращи се нарушения на гаранционните условия на продукта.

Vážený zákazník,

přístroje Z4L medolight jsou vyráběny s využitím nejmodernějších výrobních metod a z komponentů vysoké kvality, aby bylo zajištěno jejich spolehlivé používání a bezpečný provoz. V případě, že váš zdravotnický přístroj pro světelnou terapii Z4L medolight potřebuje záruční servis, předejte ho, případně zašlete na servisní oddělení svého autorizovaného prodejce ZEPTER International Poland Sp. z o.o., případně na jeho provozovnu.

Záruka

Prostřednictvím této záruky společnost ZEPTER International Poland Sp. z o.o. a její autorizovaný prodejce společnost ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o. garantuje, že tento výrobek je v době nákupu zákazníkem od autorizovaného prodejce společnosti ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o. prost jakýchkoli materiálových či výrobních vad a že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami a deklarované výrobem a autorizovaným prodejcem v návodu k obsluze. Záruka se poskytuje na dobu 2 let s výjimkou světelného zdroje zdravotnického přístroje pro světelnou terapii Z4L medolight, kde platí dvouletá záruka.

Pokud se v průběhu záruční doby projeví na výrobku zdravotnický přístroj pro světelnou terapii Z4L medolight závada, která je způsobena vadou materiálu nebo výrobním pochybením, tedy vada, za kterou odpovídá výrobce a jeho autorizovaný prodejce společnost ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o. z titulu poskytnuté záruky, autorizovaný prodejce společnosti ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o. či autorizovaný servisní zástupce, bez nároku na uhrazení hodnoty náhradních dílů a provedené opravy, vyřídí dle příslušné národní úpravy oprávněnou reklamaci a provede opravu nebo výměnu výrobku nebo jeho poškozených částí za níže uvedených podmínek.

Podmínky

- I. Záruka je platná, pokud zákazník prokáže, že zakoupil a kdy (datum) výrobek u autorizovaného prodejce společnosti ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o. a to například předložením záručního listu, originálem kupní smlouvy či faktury/účtenky, kterou zákazníkovi vystavil autorizovaný prodejce, originálem dodacího listu, svědeckou výpovědí apod. Vystavený záruční list musí obsahovat a) jméno a adresu prodejce, b) název modelu a sériové číslo zakoupeného výrobku a c) datum zakoupení výrobku. Společnost ZEPTER International Poland Sp. z o.o. a její autorizovaný prodejce společnost ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o. je oprávněna odmítnout záruční službu, pokud zákazník neprokáže zakoupení výrobku a datum, kdy k tomu došlo u autorizovaného prodejce společnosti ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o.
- II. Tato záruka se nevztahuje na:
 - A. periodické kontroly, údržbu, opravy nebo výměnu součástí, které podléhají běžnému opotřebení (např. u halogenové žárovky se předpokládá roční doba provozu nepřesahující 1.000 provozních hodin);
 - B. poškození tohoto výrobku, které je způsobeno:
 1. zneužitím nebo nesprávným užitím, např.:
 - a) použitím výrobku k jinému než běžnému účelu nebo v rozporu s pokyny výrobce a autorizovaného prodejce k správnému užívání a údržbě výrobku,
 - b) instalací tohoto výrobku způsobem, který je v rozporu s technickými či bezpečnostními normami země, ve které je produkt používán;
 2. nehodami, zásahem vyšší moci např. působením blesku, záplav, požárů či nesprávné ventilace,
 3. poškozením při přepravě či z jiných příčin, které nezavinil a stojí mimo kontrolu ZEPTER International Poland Sp. z o.o. a jeho autorizovaného prodejce společnosti ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o..
- III. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobky Z4L medolight, které byly dovezeny a prodány autorizovaným prodejcem výrobků Z4L medolight společnosti ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o. Reklamacce musí být uplatňovány prostřednictvím příslušného autorizovaného prodejce společnosti ZEPTER INTERNATIONAL s.r.o.
- IV. Tato záruka nemá jakýkoli vliv na práva spotřebitele dle příslušné platné národní legislativy, ani na nároky spotřebitele, které lze na základě prodejní/kupní smlouvy uplatnit vůči prodejci. Vyřizování reklamací se řídí příslušnou platnou národní legislativou.

Kære kunde

Dette Z4L medolight-produkt er fremstillet efter de nyeste fremstillingsmetoder og indeholder kvalitetskomponenter, der er med til at sikre en problemfri drift. Hvis du stadig har brug for garantiservice til din Z4L medolight-enhed, skal du sende den sammen med dette garantibevis til den Z4L medolight-forhandler, som du købte den fra.

Garanti

ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garanterer med dette kundegarantibevis, at dette produkt er fejlfrit, hvad angår materialer og fremstilling fra det tidspunkt, hvor det oprindelige køb eller indgåelsen af lejeaftalebetingelser mellem kunden og forhandleren blev foretaget, og i en periode på 2 år.

Hvis Z4L medolight Lysterapi-enheden inden for denne garantiperiode viser sig at være defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller mangelfuld fremstilling, vil forhandleren, autoriserede reparatører eller autoriserede servicecentre uden afkrævning af betaling for arbejdskraft eller reservedele reparere eller udskifte dette produkt eller produktets defekte dele på de betingelser, der er specificeret nedenfor.

Betingelser

- I. Garantien er gyldig sammen med den originalkvittering/-faktura, der blev udstedt til kunden af forhandleren, og når garantikortet indeholder a) købers navn, b) navn og adresse på forhandler, c) modelnavn og serienummer på det købte produkt samt d) dato for køb af produktet.
ZEPTER International Poland Sp. z o.o. forbeholder sig ret til ikke at yde garantiservice, hvis disse oplysninger er bortkommet eller ændret, efter at kunden foretog det oprindelige køb af produktet hos forhandleren.
- II. Dette produkt betragtes ikke som indeholdende defekte materialer eller som værende mangelfuldt fremstillet, hvis det skal tilpasses, ændres eller justeres for at leve op til nationale eller lokale tekniske eller sikkerhedsmæssige standarder i lande andre end det land, som produktet oprindeligt er udviklet og produceret til.
Denne garanti dækker ikke godtgørelse ved a) sådanne tilpasninger, ændringer eller justeringer eller forsøg på at udføre disse, lige meget om de udføres korrekt eller ej, eller b) hvis der opstår skader som et resultat heraf.
- III. Denne garanti dækker ikke følgende:
 - A. Rutineeftersyn, vedligeholdelse samt reparation eller udskiftning af dele på grund af normalt slid.
 - B. Transportomkostninger ved service udført i private hjem eller andre omkostninger eller risici ved transport, der er direkte eller indirekte relateret til garantien for dette produkt.
 - C. Skader på dette produkt som resultat af:
 1. Bevidst eller ubevidst forkert anvendelse, herunder, men ikke begrænset til:
 - a) anvendelse af dette produkt til andet end dets normale formål eller anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med Z4L medolights instruktioner for korrekt anvendelse og vedligeholdelse af produktet, samt
 - b) produktinstallation, der ikke lever op til de tekniske eller sikkerhedsmæssige standarder i det land, hvor produktet anvendes.
 2. Reparationer udført af uautoriserede servicecentre.
 3. Ulykker, force majeure eller ethvert andet forhold, som ligger uden for ZEPTER International Poland Sp. z o.o.'s kontrol, herunder, men ikke begrænset til, lynnedslag, vandskader, brand, uroligheder og utilstrækkelig ventilation.
- IV. Denne garanti dækker kun Z4L medolight-enheder, der er importeret og solgt af en autoriseret Z4L medolight-forhandler. Garantien skal gøres gældende via den lokale forhandler.
- V. Denne garanti har ingen indflydelse på kundens lovmæssige rettigheder ifølge gældende national lovgivning, ej heller på kundens rettigheder over for forhandleren i forbindelse med salgs-/købekontrakten.

Hvor der ikke er nogen gældende national lovgivning, der træder i kraft, er denne garanti kundens eneste og eksklusive retsmiddel, og hverken ZEPTER International Poland Sp. z o.o. eller dets datterselskaber eller distributører kan drages til ansvar for indirekte eller hidrørende skader i forbindelse med brud på nogen underforstået eller udtrykkelig garanti for dette produkt.

Sehr geehrter Kunde

Besten Dank für den Kauf eines Z4L medolight Produktes. Z4L medolight Produkte werden nach den neusten Produktionsverfahren hergestellt. Ausgesuchte Materialien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Sollte Ihr Z4L medolight Gerät dennoch Garantieleistungen benötigen, senden Sie es bitte zusammen mit dieser Garantiekarte an Ihren Z4L medolight Fachhändler, bei dem Sie es gekauft haben.

Garantie

Mit diesem Garantie-Zertifikat gewährleistet ZEPTER International Poland Sp. z o.o. aufgrund der nachstehenden Garantiebestimmungen während 2 Jahren ab dem Zeitpunkt, an dem Sie das Z4L medolight Lichttherapie-Gerät vom Fachhändler erworben haben, dass dieses keine Material- und Herstellungsfehler aufweist. Sollten sich während der Garantiezeit Mängel zeigen, die nachweisbar auf Material- und/oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, wird der Z4L medolight Fachhändler das Gerät gemäss den nachstehenden Bedingungen ohne Berechnung der Arbeits- und Materialkosten instandsetzen.

Garantiebestimmungen

- I. Garantieleistungen können nur erbracht werden, wenn dieses Garantie-Zertifikat zusammen mit der Originalrechnung bzw. dem Kassenbeleg, die der Fachhändler dem Konsumenten ausgestellt hat, vorgelegt wird und, wenn auf der Garantiekarte a) der Name des Käufers, b) der Name und die Anschrift des Fachhändlers, c) die Modellbezeichnung und Seriennummer des erworbenen Z4L medolight Gerätes und d) das Datum des Gerätekaufes eingetragen sind. Der Anspruch auf Garantieleistungen entfällt, wenn nach dem Erwerb dieses Gerätes diese Angaben entfernt oder geändert worden sind.
- II. Falls dieses Gerät angepasst, verändert oder eingestellt werden muss, um den geltenden nationalen oder örtlichen technischen oder sicherheitstechnischen Anforderungen eines Landes zu entsprechen, das nicht das Land ist, für das dieses Gerät ursprünglich konzipiert und hergestellt worden ist, gilt dies keinesfalls als Material- oder Herstellungsfehler. Diese Garantie umfasst weder a) die Kosten solcher Anpassungen, Veränderungen oder Einstellungen oder entsprechende Versuche, unabhängig davon, ob diese ordnungsgemäss durchgeführt worden sind oder nicht, noch b) die Behebung allfälliger dadurch entstandener Schäden.
- III. Ausgenommen von der Garantie sind folgende Punkte:
 - A. Regelmässige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen bedingt durch normale Abnutzung.
 - B. Transportkosten und -risiken, die unmittelbar oder mittelbar mit dieser Gerätegarantie zusammenhängen.
 - C. Schäden an diesem Gerät, die verursacht worden sind durch:
 1. Missbrauch und Fehlgebrauch, insbesondere
 - a. Gebrauch dieses Gerätes für einen anderen als seinen normalen Zweck bzw. bei Nichtbeachtung der entsprechenden Z4L medolight Bedienungs- und Wartungsanleitungen
 - b. Anschluss oder Gebrauch dieses Gerätes in einer Weise, die den technischen Anforderungen im Land, in dem das Gerät gebraucht wird, nicht entspricht.
 2. Reparaturen, die nicht von einem Z4L medolight autorisierten Fachhändler durchgeführt worden sind.
 3. Unfälle, höhere Gewalt oder andere von ZEPTER International Poland Sp. z o.o. nicht zu verantwortende Ursachen, insbesondere Blitzschläge, Wasser, Feuer sowie unzureichende Belüftung, Fremdeingriffe und Änderungen.
- IV. Die Gewährleistungspflicht erstreckt sich nur auf Geräte, die von den Z4L medolight Landesvertretungen importiert und über den Fachhandel vertrieben worden sind. Der Garantieanspruch ist über den Fachhandel geltend zu machen.
- V. Diese Garantie schränkt weder die gesetzlichen Rechte des Konsumenten nach dem jeweils geltenden nationalen Recht, noch die Rechte des Käufers gegen den Verkäufer aus dem zwischen ihnen geschlossenen Kaufvertrag ein.

Soweit das anwendbare nationale Recht nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Konsumenten auf diese Garantie, und weder die ZEPTER International Poland Sp. z o.o. noch der nationale Vertragshändler übernehmen darüber hinaus eine Haftung für unmittelbare oder mittelbare Schäden aus irgendeiner ausdrücklichen oder Schlussfolgerung zulassenden Garantie für dieses Gerät.

Dear Customer,

Z4L medolight is manufactured with the latest production methods and quality components to ensure trouble-free performance. If your appliance still needs warranty service, please send it together with this guarantee certificate to your Z4L medolight dealer from whom you bought it or to authorized Zepter service.

The Guarantee

With this Consumer Guarantee, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. guarantees this product to be free of defects in materials and workmanship at the time of its original purchase or at the time it was taken on hire purchase terms by the consumer from the retailer for the period of TWO (2) years. If during this period of guarantee the Z4L medolight Therapy Device proves defective due to improper materials or workmanship, the Retailer, Authorized Service Agents or Authorized Servicing Dealers will, without charge for labour or parts, repair or replace this product or its defective parts on the conditions explained hereafter.

Conditions

- I. The guarantee is valid when presented together with the original invoice/receipt issued to the consumer by the retailer/sales rep, and if the guarantee card states a) the purchaser's name, b) the retailer's name and address, c) the model name and serial number of the purchased product and d) the date of purchase of the product. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. reserves the right to refuse guarantee service if this information has been removed or changed after the original purchase of the product by the consumer from the retailer.
- II. This product will not be considered defective in materials or workmanship if it has been adapted, changed or adjusted in order to conform to the national or local technical or safety standards in any country other than the one for which the product was originally designed and manufactured for. This guarantee does not cover reimbursement for a) such adaption, or adjustments or attempts to do so, whether properly performed or not, or b) any damage resulting thereof.
- III. This guarantee covers none of the following:
 - A. Periodic check-up, maintenance, and repair or replacements of parts due to normal wear and tear;
 - B. Home service transport costs and other costs and risks of transport relating directly or indirectly to the guarantee of this product.
 - C. Damage to this product resulting from:
 1. Abuse and misuse, including but not limited to:
 - a) the use of this product for other than its intended purposes or not in accordance with manufacturer's instructions for the proper use and maintenance of this product, and OR
 - b) the installation of this product in a manner inconsistent with the technical or safety standards in the country where the product is used;
 2. Any repairs carried out by unauthorized Persons or Service Stations
 3. Accidents, acts of God or any cause beyond the control of ZEPTER International Poland Sp. z o.o., including but not limited to lightning, water, fire, public disturbances and improper ventilation.
- IV. This guarantee only covers Z4L medolight units which were imported and sold by an authorized Z4L medolight retailer/sales representative.
- V. The guarantee claim must be made via your retailer/ send directly to authorized service centre.
- VI. This guarantee does not affect the consumer's statutory rights under applicable national legislation in force, nor the consumer's rights against the retailer arising from the sales/purchase contract.

In the absence of applicable national legislation, this guarantee will be the consumer's sole and exclusive legal remedy, and neither ZEPTER International Poland Sp. z o.o. nor its Subsidiaries or Distributors shall be liable for any incidental or consequential damages for breach of any expressed or implied guarantee of this product.

Apreciado cliente:

Este producto Z4L medolight se ha fabricado siguiendo los más modernos métodos de producción y con componentes de la más alta calidad para garantizar un funcionamiento óptimo. Si su dispositivo Z4L medolight todavía necesita servicio de garantía, envíelo junto con este certificado de garantía al distribuidor Z4L medolight del que lo adquirió.

Garantía

Con la presente garantía ZEPTER International Poland Sp. z o.o. asegura durante 2 años a partir del momento de la compra o la compra a plazos, que el producto está libre de defectos en cuanto a materiales y a manufactura se refiere. Si a lo largo del periodo de garantía se observa en el Dispositivo para fototerapia Z4L medolight algún defecto comprobable debido a materiales y/o manufactura, el distribuidor, los técnicos o los centros de servicio autorizados para el mantenimiento repararán o sustituirán, sin coste alguno por mano de obra o recambios, el producto o las piezas defectuosas de conformidad con las condiciones que se describen a continuación.

Condiciones

- I. La garantía será válida únicamente si se presenta junto con la factura o el recibo original de compra emitido por el distribuidor y si la tarjeta de garantía incluye a) el nombre del comprador, b) el nombre y la dirección del distribuidor, c) el nombre del modelo y el número de serie del producto adquirido y d) la fecha de compra del producto. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. se reserva el derecho a denegar el servicio de garantía si se elimina o modifica esta información con posterioridad a la compra del producto original al distribuidor.
- II. Este producto no se considerará defectuoso por lo que a materiales o manufactura respecta si necesita ser adaptado, modificado o ajustado para cumplir con los estándares técnicos o de seguridad locales y nacionales de un país distinto del país para el cual se diseñó y fabricó originalmente. La garantía no cubre el reembolso por a) tales adaptaciones, cambios, ajustes o intentos de ajuste, independientemente de si se han llevado a cabo correctamente, ni por b) daños resultantes de dichas acciones.
- III. La garantía no cubre ninguno de los siguientes supuestos:
 - A. Revisiones periódicas, mantenimiento y reparación o sustitución de piezas debido al desgaste por uso normal.
 - B. Gastos de transporte y otros costes y riesgos de transporte relacionados directa o indirectamente con la garantía de este producto.
 - C. Daños al producto como consecuencia de:
 1. Abuso y uso inadecuado, incluidos, entre otros:
 - a) el uso del producto para fines distintos a los normales o sin seguir las instrucciones de Z4L medolight para el uso y el mantenimiento correctos del producto y
 - b) la instalación del producto sin respetar las normas técnicas o de seguridad del país en el que vaya a utilizarse.
 2. Reparaciones llevadas a cabo por personal no autorizado.
 3. Accidentes, catástrofes naturales o cualquier causa ajena que escape al control de ZEPTER International Poland Sp. z o.o., incluidos, entre otros, daños por rayos, agua, incendios, disturbios públicos y ventilación inadecuada.
- IV. Esta garantía solo cubre las unidades de Z4L medolight importadas y vendidas por un distribuidor autorizado de Z4L medolight. La reclamación de la garantía debe realizarse a través del distribuidor.
- V. Esta garantía no afecta a los derechos estatutarios del consumidor amparados por la legislación vigente ni a los derechos del consumidor con relación al distribuidor derivados del contrato de compra/venta.

En el supuesto de no existir legislación nacional, esta garantía constituirá el remedio jurídico único y exclusivo del consumidor. ZEPTER International Poland Sp. z o.o., sus filiales y distribuidores no serán responsables en ningún caso de daños accidentales ni de daños y perjuicios resultantes del incumplimiento de las garantías explícitas o implícitas de este producto.

Lugupeetud Ostja,

Selle Z4L medolight toote valmistamisel on kasutatud uusimaid tootmisviise ja kõiki kvaliteetseid osi. Tootmise põhimõtted ja materjali valik tagavad toote tõrgeteta töö. Kui teie Z4L medolight seade vajab siiski garantii teenindust, siis palun saatke see koos antud garantii sertifikaadiga oma Z4L medolight edasimüüjale kelle käest te seadme ostsite.

Garantii

Käesoleva kasutaja garantiiga garanteerib ZEPTER International Poland Sp. z o.o. sellel tootel materjali- ja tootmisdefektide puudumise eeslõpetuse ostmise või järelmaksuga ostmise hetkest 2 aasta jooksul. Kui nimetatud garantiiperioodil peaks toode Z4L medolight valgusteraapia seade sobimatu materjali või vale koostamise tõttu osutama kõlbmatuks, remondivad jaemüüja, volitatud teenindusagent või volitatud teenindusdiilerid selle toote ilma töö või osade eest tasu nõudmata, või asendavad toote või selle praakosad allpool kirjeldatud tingimustel.

Garantii tingimused

- I. Garantii kehtib vaid siis, kui garantiikaart esitatakse koos arve või kvitungi originaaliga, mille jaemüüja kliendile andis, ja kui garantiikaart kannab a) ostja nime, b) jaemüüja nime ja aadressi, c) ostetud toote mudeli nime ja seerianumbrit ja d) toote ostukuupäeva. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. jätab endale õiguse keelduda garantiiteenuse osutamisest, kui ostja on pärast toote jaemüüjalt ostmist nimetatud andmeid eemaldanud või muutnud.
- II. Juhul, kui seda toodet on vaja kohandada, muuta või reguleerida, et viia see vastavusse antud konkreetse riigi kohalike tehniliste või ohutusstandarditega, ei vaadelda seda toote materjali ja konstruktsiooni defektina, kui see konkreetne riik pole nende hulgas, mille jaoks toode algselt projekteeriti ja valmistati. See garantii ei sisalda kompensatsiooni a) kulude katmiseks, mis tulenevad sellistest kohandamistest, muudatustest või reguleerimistest ja katsetest seda teha, sõltumata sellest, kas seda tehti nõuetekohaselt või mitte, ega b) ülaltoodust tulenevate kahjude katmiseks.
- III. See garantii ei hõlma:
 - A. Perioodiline ülevaatus, hooldus, samuti remont ja osade asendus, mis on tingitud kulumisest;
 - B. Koduteeninduse transpordikulud ja muud kulud ja transpordiriskid, mis seonduvad vahetult või kaudselt selle toote garantiiaga.
 - C. Tootekahjustus järgmistel põhjustel:
 1. Kuritarvitamine ja väärarvitamine, sealhulgas, kuid nendega piirdumata:
 - a) toote kasutamine eesmärkidel, mis pole selle jaoks ette nähtud või mis pole kooskõlas Z4L medolight toote nõuetekohase kasutamise ja hooldamise juhendiga
 - b) toote installeerimine viisil, mis ei vasta selle riigi tehnilistele või ohutusstandarditele, kus toodet kasutatakse;
 2. Remont, mille on teostanud volitusteta isikud;
 3. Õnnetusjuhtumid, väärarvutus jõe asjaolud või mingi muu põhjus, mille üle ettevõtte ZEPTER International Poland Sp. z o.o. puudub kontroll, sealhulgas, kuid nendega piirdumata äike ja välg, üleujutus, tulekahjud, rahvara-hutusud ja ebaadekvaatne ventilatsioon.
- IV. See garantii hõlmab vaid neid Z4L medolight aparate, mille vedas sisse ja turustas firma Z4L medolight volitatud jaemüüja. Esitage garantiinõue läbi oma jaemüüja.
- V. See garantii ei puuduta kliendi seaduslikke õigusi, mis tal on vastavalt kehtivale riiklikule seadusandlusele, samuti kliendi ostu-müügi lepingust tulenevaid õigusi jaemüüja suhtes.

Kui kehtiv riiklik seadusandlus puudub, siis on see garantii kliendi ainus õiguslik meede ning ei ZEPTER International Poland Sp. z o.o. ega tema tütarettevõtte ega hulgimüüjad ei kannu vastutust ettenägematu või kaudse kahju eest selle toote selgesti väljendatud või iseenesestmõistetava garantii rikkumise puhul.

**Hyvä asiakas**

Jotta laitteen toiminta olisi varmaa, tämän Z4L medolight-tuotteen valmistuksessa on käytetty uusimpia tuotantomenetelmiä ja laatuosia. Jos Z4L medolight-laitteesi tarvitsee edelleen takuuhuoltoa, lähetä se tämän takuudistuksen kanssa Z4L medolight-jälleenmyyjälle, jolta ostit sen.

Takuu

ZEPTER International Poland Sp. z o.o. takaa, että tässä tuotteessa ei ole materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuu on voimassa 2 vuotta tuotteen alkuperäisestä ostopäivästä tai ostajan ja myyjän välisen osamaksusopimuksen solmimis-päivästä lähtien. Jos laitteessa on materiaali- tai valmistusvirheitä, Z4L medolight-valohoitolaiteen jälleenmyyjä, valtuutettu huoltopiste tai muu valtuutettu jälleenmyyntipiste korjaa tai vaihtaa tuotteen tai vialliset osat veloituksetta seuraavassa lueteltujen ehtojen mukaisesti.

Takuuehdot

- I. Takuu on voimassa, kun korvausvaatimuksen mukana esitetään jälleenmyyjän ostajalle antama lasku tai kuitti. Tässä ostotodistuksessa on oltava a) ostajan nimi, b) jälleenmyyjän nimi ja osoite, c) ostetun tuotteen mallin nimi ja sarjanumero sekä d) tuotteen ostopäivämäärä. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. pidättää itsellään oikeuden kumota velvollisuuden takuuhuollon suorittami- seen, jos nämä tiedot on poistettu tai ne ovat muuttuneet sen jälkeen, kun tuotteen alkuperäinen omistaja osti tuotteen jälleenmyyjältä.
- II. Tässä tuotteessa ei katsota olevan materiaali- tai valmistusvirheitä, jos sitä on sovitettava, muokattava tai säädet- tävä, ennen kuin se vastaa kansallisia tai paikallisia teknisiä asetuksia tai turvamääräyksiä maassa, jossa sitä ei ole. Tämä takuu ei korvaa a) tällaisia sovitus-, muutos- tai säätämistöistä tai niiden yrityksiä riippumatta siitä, ovatko ne asianmukaisesti suoritettuja tai b) tällaisista töistä tai niiden yrityksistä syntyviä vahinkoja.
- III. Tämä takuu ei korvaa seuraavia asioita:
 - A. Säännöllisiä tarkastuksia ja huoltoja sekä osien korjaamista tai vaihtamista, joka johtuu normaalista kulumisesta.
 - B. Kotona tehtävän huollon kuljetuskustannuksia tai muita tämän tuotteen takuuseen suoraan tai epäsuoraan liittyviä kuljetuskuluja tai kuljetuksen aikana tapahtuvia vahinkoja.
 - C. Tuotteen vahingoittumista, joka johtuu
 1. tuotteen asiattomasta käsitlemisestä tai käyttämisestä väärin, millä tarkoitetaan esimerkiksi a) tuotteen käyttämistä muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen tai vastoin Z4L medolight-yhtiön käyttö- ja huolto-ohjeita ja b) tuotteen asentamista tavalla, joka on vastoin käyttömaan teknisiä asetuksia tai turvamääräyksiä
 2. valtuuttamattomien huoltopisteiden tekemistä korjauksista
 3. onnettomuuksista, voittamattomista esteistä tai ZEPTER International Poland Sp. z o.o. -yhtiön hallintavallan ulkopuolella olevista syistä, joita voivat olla esimerkiksi salamaniskut, vesivahingot, tulipalot, järjestyshäiriöt ja puutteellinen ilmastointi.
- IV. Tämä takuu koskee vain valtuutettujen Z4L medolight-jälleenmyyjien myymiä Z4L medolight-laitteita. Takuukorva- usta on haettava jälleenmyyjän kautta.
- V. Tämä takuu ei rajoita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksia, jotka perustuvat sovellettavaan kansalliseen lainsäädän- töön. Takuu ei myöskään vaikuta ostotapahtuman synnyttämiin kuluttajan oikeuksiin jälleenmyyjää vastaan.

Jos sovellettavissa olevaa kansallista lainsäädäntöä ei ole, tässä takuussa mainitut korvauskeinot ovat ainoat asiakkaalle tarjottavat korvauskeinot. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. -yhtiö tai sen tytäryhtiöt tai jakelijat eivät ole vastuussa satunnaisista tai seuraamuskellisista vahingoista, jotka johtuvat tämän tuotteen suorien tai epäsuorien takuiden ehto- jen rikkomisesta.



Cher client,

Afin d'en assurer un fonctionnement optimal, le présent produit Z4L medolight a été conçu selon les méthodes de production les plus récentes et en utilisant des composants de la meilleure qualité. Si votre dispositif Z4L medolight est encore sous garantie, nous vous remercions de bien vouloir rapporter celui-ci accompagné de la garantie à votre revendeur Z4L medolight.

Garantie

Grâce à sa garantie clients, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garantit le présent produit contre tout défaut de matériel ou de fabrication au moment de la commande d'origine ou au moment de son acquisition, aux termes du contrat de location-vente conclu entre le client et le revendeur pour une période de 2 ans. Si, durant cette période de garantie, Le Dispositif de luminothérapie Z4L medolight s'avère être défectueux en raison de matériaux ou d'une fabrication inadaptes, le revendeur, les agents d'entretien autorisés ou les sous-traitants de maintenance autorisés s'engagent, sans aucun coût de main d'oeuvre ou de pièces, à réparer ou à remplacer le présent produit ou ses pièces défectueuses dans les conditions mentionnées ci-dessous.

Conditions

- I. La garantie est valable uniquement accompagnée de la facture ou de la quittance d'origine fournie à l'acheteur par le revendeur. En outre, la garantie doit faire apparaître a) le nom de l'acheteur, b) le nom et l'adresse du revendeur, c) le nom du modèle et le numéro de série du produit acheté ainsi que d) la date d'achat du produit. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. se réserve le droit de refuser le service lié à la garantie en cas de suppression ou de modification de ces informations après l'achat d'origine du produit par l'acheteur auprès du revendeur.
- II. Le présent produit ne saura être considéré comme défectueux du point de vue du matériel ou de la fabrication s'il doit être adapté, modifié ou réglé en vue de se conformer aux normes techniques ou de sécurité nationales ou locales dans tout pays autre que celui pour lequel le produit a été conçu et fabriqué à l'origine. La présente garantie ne couvre pas le remboursement a) de telles adaptations, modifications ou réglages ou tentatives d'adaptation, qu'ils soient ou non effectués de manière appropriée ou b) des dommages en résultant.
- III. La présente garantie ne couvre aucun des points suivants:
 - A. Vérifications, maintenance et réparation ou remplacement périodiques de pièces dus à l'usure normale ;
 - B. Coûts de transport pour entretien sur site et autres coûts et risques de transport liés directement ou indirectement à la garantie du présent produit.
 - C. Dommages subis par le présent produit résultant des facteurs suivants :
 1. Utilisation abusive et inappropriée, incluant mais non limitée à :
 - a) l'utilisation du présent produit pour un usage autre que celui prévu ou non conforme aux instructions de Z4L medolight concernant l'utilisation et la maintenance appropriées du produit, et
 - b) l'installation du présent produit de manière non conforme aux normes techniques et de sécurité en vigueur dans le pays dans lequel le produit est utilisé ;
 2. Réparations effectuées par des ateliers de maintenance non autorisés ;
 3. Accidents, catastrophes naturelles et événements imprévisibles ou toute autre cause indépendante de la volonté de ZEPTER International Poland Sp. z o.o., incluant la foudre, l'eau, le feu, les désordres publics et une ventilation inappropriée (liste non limitative).
- IV. La présente garantie couvre uniquement les unités Z4L medolight qui ont été importées et vendues par un revendeur Z4L medolight autorisé. L'appel à garantie doit être effectué par l'intermédiaire de votre revendeur.
- V. La présente garantie n'affecte pas les droits légaux du consommateur conformément à la législation nationale en vigueur, ni les droits de l'acheteur vis-à-vis du vendeur à l'origine du contrat de ventes/d'achat.

En l'absence de législation nationale applicable, la présente garantie constituera le recours légal unique et exclusif du consommateur, et ni ZEPTER International Poland Sp. z o.o. ni ses représentants ou distributeurs ne sauront être tenus pour responsables en cas de dommages éventuels ou consécutifs à la violation explicite ou implicite de la garantie du présent produit.

zepter
ZEPTER INTERNATIONAL
ZEPTER - LIVE LONGER

Štovani kupče,

Z4L medolight uređaj proizvode se u skladu sa najnovijim metodama u proizvodnji, a pri tome se koriste kvalitetne komponente kako bi se osigurao nesmetan rad uređaja. Ukoliko Vaš Z4L medolight uređaj ipak zatreba servis u jamstvenom roku molimo da ga pošaljete zajedno s ovim jamstvenim listom izdanim od strane Z4L medolight distributera kod kojega ste kupili uređaj.

Jamstvo

Övím jamstvom za potrošače ZEPTER International Poland Sp. z o.o. jamči ispravan rad uređaja, bez grešaka u materijalu i izradi u periodu od DVE (2) godina od kupovine uređaja, odnosno od datuma kada je proizvod kupljen prema uvjetima prodaje između kupca i prodavatelja. Ukoliko se tijekom perioda jamstva na Z4L medolight uređaju za svjetlosnu terapiju dokažu kvarovi uslijed grešaka u materijalima ili izradi, Prodavatelj, Ovlašteni serviseri, odnosno Ovlašteni servisni distributeri će obaviti popravak ili zamjenu neispravnih dijelova prema niže navedenim uvjetima bez naplate za rad ili dijelove.

Uvjeti:

- I. Jamstvo vrijedi ukoliko se uz njega priloži originalna faktura/račun izdan kupcu od strane prodavatelja. Na jamstvu mora biti istaknuto: a) ime i prezime kupca, b) naziv i adresa prodavatelja, c) naziv modela i serijski broj kupljenog proizvoda d) datum kupovine proizvoda. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. zadržava pravo odbijanja jamstvenog servisa ukoliko su ove informacije uključene ili mjenjane nakon izvorne kupovine proizvoda kod prodavatelja od strane kupca.
- II. Ovaj proizvod se neće smatrati neispravnim u materijalu ili izradi ukoliko se mora prilagoditi, promijeniti ili kalibrirati kako bi zadovoljio nacionalne ili lokalne tehničke ili sigurnosne mjere u bilo kojoj drugoj zemlji od one za koju je proizvod izorno bio dizajniran i proizveden. Jamstvo ne pokriva naknadu za a) takve vrste prilagodbe, promjene i kalibracije ili pokušaje da se to napravi, bilo da proizvod radi ili ne, ili b) uzrokuje bilo kakvu štetu koja nastane iz tih postupaka.
- III. Ovo jamstvo ne pokriva ništa od navedenog:
 - A. Periodične preglede, održavanje i popravak ili zamjene dijelova uslijed normalne upotrebe i potrošnje;
 - B. Trošak transporta proizvoda ili ostale troškove i rizike povezanih s transportom koji su izravno ili neizravno povezani s ovim proizvodom.
 - C. Oštećenje ovog proizvoda koja je uzrokovana:
 1. Nerazumnom i nepravilnom uporabom, uključujući ali ne i ograničavajuće za slučajeve:
 - a) kada se proizvod koristi izvan opisanih namjena ili u slučajevima kada uporaba nije u skladu s Z4L medolight uputama za pravilnu uporabu ili održavanje proizvoda.
 - b) kada instalacija ovog proizvoda nije skladna tehničkim i sigurnosnim standardima u zemlji gdje se proizvod koristi;
 2. Popravcima od strane neovlaštenih servisnih centara;
 3. Nezgodama, višom silom ili bilo kojim drugim uzrocima van kontrole kompanije ZEPTER International Poland Sp. z o.o., uključujući ali ne i ograničavajući za udare groma, poplave, požare, javne nemire i nepravilnu ventilaciju.
- IV. Jamstvo pokriva samo Z4L medolight proizvode koji su uvezeni i prodani od strane Z4L medolight prodavatelja.
- V. Jamstvo ne pokriva kupčeva zakonska prava primjenjiva unutar nacionalnih zakona na snazi, ili kupčevih prava protiv prodavatelja proizašlih iz ugovora o prodaji.

U izostanku primjenjivih nacionalnih zakona, ovo jamstvo će biti kupčev jedini i ekskluzivni pravni lijek, a ZEPTER International Poland Sp. z o.o. niti njegove Podružnice ili Distributeri neće biti odgovorni za nikakve incidentne ili uzastopne štete koje krše izričito ili implicitno jamstvo ovog proizvoda.

zepter
ZEPTER INTERNATIONAL
ZEPTER - LIVE LONGER

Kedves Vásárlónk!

Ez a Z4L medolight termék a legkorszerűbb gyártási eljárásokkal és minőségi alkatrészekből készült, ami problémamentes működést biztosít. Amennyiben az Ön Z4L medolight készüléke mégis javításra szorulna, juttassa el a készüléket ezzel a garanciajeggyel együtt ahhoz a Z4L medolight kereskedőhöz, akitől vásárolta.

Garancia

Ezzel a Fogyasztói Garanciával a ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garantálja, hogy a termék alapanyagai és kivitelezése hibáktól mentes és garanciát vállal az eredeti vásárlás időpontjától vagy attól az időponttól, hogy a fogyasztó a kiskereskedőtől részletvásárlási feltételekkel a termékhez hozzájutott, számított 2 év időszakra. Ha a garanciális időszakban a termék nem megfelelő Z4L medolight fényterápiás készülék kivitelezés vagy anyagok következtében hibásnak bizonyul, a Kiskereskedő, az Engedéllyel Rendelkező Megbízott Szervíz vagy az Engedéllyel Rendelkező Szervizelő Forgalmazók, munka- és anyagköltség nélkül megjavítják vagy kicserélik a terméket vagy annak hibás részeit az alábbi feltételek mellett.

Feltételek

- I. A garancia a kiskereskedő által a fogyasztó számára kibocsátott eredeti számla/átvételi elismervény egyidejű bemutatásával érvényesíthető, de csak abban az esetben, ha a garanciajegyen fel van tüntetve a) a vevő neve b) a kiskereskedő neve és címe c) a modell neve és a vásárolt termék sorozatszáma és d) a vásárlás időpontja.
- II. A ZEPTER International Poland Sp. z o.o. fenntartja a jogot, hogy a garanciális szolgáltatást visszautasítsa amennyiben a számlán és/vagy garanciajegyen a fenti adatokat a terméknek a kiskereskedőtől történő megvásárlását követően eltávolították vagy megváltoztatták.
- III. A termék nem minősül anyag- vagy kivitelezési hibásnak, ha át kell alakítani, meg kell változtatni, vagy újra be kell állítani az állami vagy helyi technikai vagy biztonsági szabályoknak megfelelően, bármely olyan országban, ahol ezek különböznek attól az országtól, mely számára a terméket eredetileg tervezték és gyártották.
- IV. Ez a garancia nem fedezi a károsodást, amely az átalakításokra, változásokra, újrabehatásokra vagy az ezekre tett kísérletekre, függetlenül attól, hogy végrehajtásuk megfelelő-e vagy nem, vagy b) az ezekből származó károkokra.
- V. Ez a garancia nem fedezi az alábbi felsoroltakat:
 - A. Időszakos ellenőrzéseket, karbantartást, és a termék egyes részeit olyan javítását vagy olyan cseréjét, mely a termék természetes, fokozatos elhasználódása következtében áll elő.
 - B. A szervizből házhöz szállítás költségeit és egyéb költségeket, valamint a szállítási kockázatokat, melyek a termék garanciájához közvetlenül vagy közvetetten kapcsolódnak.
 - C. A termék alábbi okokból eredő sérülését, hibáját:
 1. Rongálás és nem megfelelő használat, mely magába foglalja, de nem korlátozódik az alábbiakra:
 - a) a termék nem rendeltetésszerű használata vagy nem a Z4L medolight termék helyes használatára és karbantartására vonatkozó utasítások szerinti használata, és
 - b) a termék üzembehelyezése vagy átalakítása oly módon, hogy az, annak az országnak a technikai és biztonsági szabványával, ahol a termék használatra kerül, összeegyeztethetetlen;
 2. Az engedéllyel nem rendelkező szervíz központok által elvégzett javítások;
 3. Balesetek, természeti csapások és bármilyen a ZEPTER International Poland Sp. z o.o. ellenőrzésén kívül eső ok, ideértve, de nem korlátozva a villámcsapást, árvíz, tüzeseteket, általános zavargásokat és a nem megfelelő hűtést.
- VI. Ez a garancia csak azokra a Z4L medolight készülékekre érvényes, melyeket egy Engedéllyel Rendelkező Z4L medolight Kiskereskedő importált és adott el. A garanciális követelés az adott kiskereskedőn keresztül érvényesíthető.
- VII. Ez a garancia nem érinti az alkalmazható, érvényben lévő állami törvényi szabályozásoknak megfelelő törvényes fogyasztói jogokat, sem pedig az adásvételi szerződésből eredő a kiskereskedővel szemben érvényesíthető fogyasztói jogokat.

Ha az alkalmazható állami törvényi szabályozás hiányában ez a garancia a fogyasztó egyedüli és kizárólagos jogorvoslat, úgy sem a ZEPTER International Poland Sp. z o.o., sem a Leányvállalatai vagy Forgalmazói nem felelősek a termék valós vagy vélt garanciájának megszegése miatt véletlenül bekövetkezett vagy elszennvedett károkokért.

Gentile Cliente,

Questo prodotto Z4L medolight è stato fabbricato utilizzando i più moderni processi produttivi e componenti di qualità per garantire prestazioni a prova di errore. Se il suo apparecchio Z4L medolight per la fototerapia ha bisogno di essere riparato durante il periodo di garanzia, la preghiamo di spedirlo al suo venditore insieme al certificato di garanzia.

Garanzia

Con il presente Certificato di Garanzia, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garantisce l'assenza di difetti di materiale e di fabbricazione nel prodotto per un periodo di 2 anni a partire dalla data di acquisto o di noleggio alle condizioni di acquisto presso un rivenditore autorizzato. Qualora, durante il periodo di garanzia, il dispositivo Z4L medolight per la fototerapia dovesse presentare difetti di fabbricazione o imputabili a materiali impropri, il rivenditore, i tecnici o i rappresentanti autorizzati si impegnano a riparare o sostituire il prodotto o le parti difettose senza addebitare nessun costo di mano d'opera o di materiale, conformemente alle condizioni sottostanti.

Condizioni

- I. La garanzia è valida solo se presentata unitamente alla fattura o allo scontrino fiscale rilasciato al cliente dal rivenditore e se il certificato di garanzia riporta a) il nome dell'acquirente, b) il nome e l'indirizzo del rivenditore, c) il nome del modello e il numero di serie del prodotto acquistato e d) la data di acquisto del prodotto. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. si riserva il diritto di negare i servizi previsti dalla garanzia qualora le informazioni di cui sopra siano state eliminate o modificate dopo l'acquisto del prodotto effettuato dal cliente presso il rivenditore.
- II. Non può essere considerato un difetto di materiale o di fabbricazione il fatto che il presente prodotto debba essere adattato, modificato o regolato al fine di soddisfare le specifiche tecniche e di sicurezza nazionali o locali di qualunque paese diverso da quello per il quale il prodotto è stato originariamente progettato e fabbricato. Questa garanzia non copre né a) i costi derivanti da tentativi di adattamento e modifica, siano essi stati effettuati in maniera corretta o meno, né b) gli eventuali danni economici che potrebbero derivare da suddette azioni.
- III. Dalla garanzia sono esclusi i seguenti punti:
 - A. Controlli periodici e interventi straordinari di manutenzione e riparazione o sostituzione di parti per la normale usura dello strumento.
 - B. Spese di trasporto o altri costi e rischi associati, riconducibili in modo diretto o indiretto alla garanzia di questo prodotto.
 - C. Danni arrecati al prodotto e dovuti a:
 1. l'uso scorretto e improprio, compresi in via non limitativa:
 - a) l'uso del prodotto per uno scopo diverso da quello per cui è stato fabbricato o la mancata osservazione delle istruzioni di utilizzo e manutenzione fornite da Z4L medolight e
 - b) l'installazione del prodotto in modo difforme dalle specifiche tecniche e di sicurezza previste dal paese in cui il prodotto viene utilizzato.
 2. Riparazioni effettuate da personale di assistenza non autorizzato.
 - D. Incidenti, cause di forza maggiore e qualunque altra causa che sfugga al controllo di ZEPTER International Poland Sp. z o.o., compresi in via non limitativa: fulmini, inondazioni, incendi, tumulti popolari o un'azione inadeguata.
- IV. La presente garanzia copre soltanto le unità Z4L medolight importate e vendute dai rivenditori autorizzati Z4L medolight. È possibile avvalersi dei diritti concessi dalla presente garanzia rivolgendosi al proprio rivenditore.
- V. La presente garanzia non limita né i diritti legali del consumatore derivanti dalle leggi nazionali vigenti, né i diritti dell'acquirente nei confronti del rivenditore derivanti dal contratto di acquisto stipulato tra le parti.

In assenza di leggi nazionali applicabili, i diritti del cliente saranno limitati alla presente garanzia e né ZEPTER International Poland Sp. z o.o., né le filiali e i distributori che operano per suo conto risponderanno di eventuali danni diretti o indiretti riconducibili alla violazione delle garanzie esplicite o implicite previste per il prodotto.

Gerbiamas Kliente,

Šia Pirkejo Garantija, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garantuoja, kad prekė pirkimo dieną arba tuo metu kai Pirkejas ją įsigijo iš Pardavėjo, neturi jokių fizinių ir gamybos defektų.

Garantija

Šia Pirkejo Garantija, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garantuoja, kad prekė pirkimo dieną arba tuo metu kai Pirkejas ją įsigijo iš Pardavėjo, neturi jokių fizinių ir gamybos defektų. Jei garantinio laikotarpio metu prekeje atsiranda defektų dėl netinkamų medžiagų arba darbo, Pardavėjas, įgalioję aptarnavimo atstovai arba įgalioję aptarnavimo ir priežiūros tarpininkai be papildomo mokesčio už darbą pataisys sugedusias dalis arba pakeis šią prekę, vadovaudamiesi žemiau nurodytomis sąlygomis.

Sąlygos

- I. Ši Garantija yra taikoma, kai sąskaitos arba pirkimo dokumento originale, kurį išrašė Pardavėjas, yra nurodyta: a) Pirkėjo pavadinimas, b) Pardavėjo pavadinimas ir adresas, c) įsigytos prekės modelio pavadinimas ir serijos numeris, d) prekės pirkimo data. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. pasilieka teisę atsisakyti atlikti garantinį aptarnavimą, jeigu aukščiau paminėta informacija buvo panaikinta arba pakeista po to, kai Pirkejas įsigijo šią prekę iš Pardavėjo.
- II. Prekė nebus laikoma turinti fizinių arba gamybinio pobūdžio gedimų, jeigu jai bus atlikti pakeitimai ar reguliavimai, siekiant priderinti prekę prie vietinių techninių ar saugumo standartų, skirtingų nei pastarieji galioja prekybos pagaminimo šalyje. Garantija nenumato kompensacijos arba atlygio už: a) tokio pobūdžio pakeitimus arba pastangas tai padaryti nepaisant to, tinkamai ar ne jie atlikti, b) bet kokį tokio pakeitimo ar reguliavimo sąlygotą gedimą.
- III. Ši Garantija netaikoma sekančiais atvejais:
 - A. Periodiškiems patikrinimams, priežiūrai bei remontui ir dalių keitimui dėl natūralaus susidėvėjimo eksploatacijos metu;
 - B. Pažeidimams, sąlygotiems transportavimo, bei kitoms išlaidoms tiesiogiai ar netiesiogiai susijusioms su prekybos Garantija;
 - C. Prekės pažeidimams dėl:
 1. neteisingo prekės vartojimo, tame tarpe, bet neapsiribojant:
 - a) neteisingas prekės naudojimas pagal jos tiesioginę paskirtį arba ne taip, kaip nurodyta Z4L medolight instrukcijose teisingam naudojimui ir aptarnavimui;
 - b) instaliacijos arba prekybos eksploatacijos, nesuderinamos su šalies, kur prekė naudojama, techniniais ar saugumo standartais;
 2. aptarnavimo, atlikto neįgalios aptarnavimo ir priežiūros tarnybos,
 3. nelaimingų atsitikimų, žaibų, potvynių, gaisrų, masinių neramumų ir netinkamo vėdinimo ar kitų, nesančių ZEPTER International Poland Sp. z o.o. kontroleje veiksmų.
- IV. Ši Garantija taikoma tik tiems Z4L medolight prietaisams, kuriuos importuoja ir parduoda įgaliojasis Z4L medolight Pardavėjas. Pretenzijos susijusios su Garantija turi būti adresuojamos Pardavėjui, iš kurio įsigyta prekė.
- V. Ši Garantija neličia Pirkejo teisių pagal galiojančius šalies įstatymus, taip pat neličia Pirkejo teisių prieš Pardavėją pagal jų pirkimo-pardavimo sutartį.

Ši Garantija, atitinkamų nacionalinių įstatymų nebuvimo atveju, yra vienintelė ir išimtinė vartotojo teisine priemonė. Nei ZEPTER International Poland Sp. z o.o., nei dukterinės bendrovės arba platintojai neatsako už atsiktinius arba logiška išplaukiančius nuostolius ir patirtą žalą dėl šios aiškiai išreikštos arba numanomos prekybos Garantijos pažeidimo.

Godātais klient,

Ši Z4L medolight izstrādājuma ražošanai tiek izmantotas mūsdienīgas tehnoloģijas un kvalitatīvi elementi, kas dod iespēju garantēt teicamu atdevi. Taču gadījumā, ja jūs Z4L medolight iekārtai nepieciešams remonts garantijas noteikumu ietvaros, lūdzam, nosūtiēt to uzņēmumam, kurā iegādājāties Z4L medolight iekārtu līdz ar šo garantijas sertifikātu.

Garantē

Saskaņā ar šo garantijas sertifikātu ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garantē: izstrādājums 2 gadu periodā neuzrāda materiālu un izgatavošanas defektus no tā iegādes brīža, kad patērētājs to uz nomas pirkuma līguma noteikumiem saņēmis no mazumtirgotāja. Ja šī garantijas gaismas terapijas iekārtā izrādās defektīva nepiemērotu materiālu vai ražošanas defektu dēļ, mazumtirgotājs, pilnvarotais servisa aģents vai pilnvarotie apkalpes dileri apņemas veikt bezmaksas remontu vai nomainīt izstrādājumu vai tā defektīvās detaļas saskaņā ar zemāk norādītajiem noteikumiem.

NOSACĪJUMI

1. Garantija ir derīga, uzrādot to kopā ar oriģinālo rēķinu vai kviti, ko patērētājam izdevis mazumtirgotājs, un ar noteikumu, ka garantijas kartē norādīts a) pircēja vārds, b) mazumtirgotāja nosaukums un adrese, c) nopirkta produkta modelis, nosaukums un sērijas numurs, un d) produkta pirkšanas datums. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. patur tiesības atteikt garantijas apkalpi, ja šī informācija ir izdzēsta vai mainīta pēc sākotnējā pirkuma veikšanas.
2. Produkts netiek uzskatīts par defektīvu materiālu vai apdares ziņā, ja to nepieciešams pielāgot, mainīt vai regulēt, lai tas atbilstu nacionālajiem vai vietējiem tehniskajiem vai drošības standartiem jebkurā citā valstī, izņemot to, kurai produkts sākotnēji izstrādāts un ražots. Šī garantija neattiecas uz atbildību par a) šādu pielāgošanu, maiņu vai regulēšanu, neatkarīgi no tā, vai tā ir pareizi veikta, vai uz b) jebkādu tā rezultātā radušos kaitējumu.
3. Šī garantija neattiecas uz:
 - A Periodiskām pārbaudēm, apkalpi un remontu vai daļu nomaiņu sakarā ar normālu nolietojumu;
 - B Vietējām apkalpes transporta izmaksām un citām transporta izmaksām un risku, kas tieši vai netieši saistīti ar šī produkta garantiju;
 - C Produktam nodarītu kaitējumu sakarā ar:
 1. ļaunprātīgu vai nepareizu lietošanu, iekļaujot sekojošo, bet neaprobežojoties ar to:
 - a) produktu lietošanu citiem nolūkiem, nekā tas normāli paredzēts, vai neatbilstoši Z4L medolight norādījumiem par šī produkta pareizu lietošanu un apkalpi;
 - b) šī produkta uzstādīšanu tādā veidā, kas neatbilst tehniskajiem vai drošības standartiem tajā valstī, kurā produkts tiek lietots;
 2. Remontu, ko veikusi nesankcionēti servisi;
 3. Avārijām, dabas katastrofām vai jebkādiem cēloņiem, kas atrodas ārpus ZEPTER International Poland Sp. z o.o. kontroles, iekļaujot zibeni, plūdus, ugunsgrēku, masu nemierus un nepiemērotu ventilāciju, bet neaprobežojoties ar to.
- IV. Šī garantija attiecas tikai uz Z4L medolight pilnvarotu mazumtirgotāja importētājam un pārdotajām precēm. Garantijas pretenzija jāiesniedz caur mazumtirgotāju.
- V. Šī garantija neietekmē likumdošanā noteiktās un no pirkšanas-pārdošanas līguma izrietošās patērētāja tiesības.

Ja vietējā likumdošana nav attiecināma uz patērētāja tiesībām, šī garantija ir patērētāja vienīgais līdzeklis; ne ZEPTER International Poland Sp. z o.o., ne tas filiāles vai izplatītāji nenes atbildību par jebkādiem nejausiem vai izrietošiem zaudējumiem jebkāda noteikta vai domājama garantiju pārkāpuma rezultātā, kas attiecas uz šo produktu.

Почитуван Корисник

Овој Z4L medolight производ е произведен со најновите производни методи и компоненти за квалитет со цел да се обезбеди работа без проблеми. Доколку вашиот Z4L medolight апарат сеуште има потреба од гаранциски сервис, ве молиме испратете го заедно со овој гаранциски сертификат до вашиот Z4L medolight дистрибутер од кого сте го купиле.

Гаранција

Со оваа гаранција на потрошувачот ZEPTER International Poland Sp. z o.o. гарантира дека овој производ нема дефекти во материјалот и изработката во времето на неговото прво купување или во времето кога бил купен на кредит од страна на потрошувачот од малопродавачот за период од 2 години.

Ако за време на овој период на гаранцијата производот Z4L medolight Апарат за Светлосна Терапија се докаже дека е дефектен поради непрописни материјали или изработка, малопродавачот, овластените сервисни претставници или овластените сервисни трговци, ќе извршат бесплатна поправка или замена на овој производ или неговите дефектни делови, под долунаведените услови.

Услови

- I. Гаранцијава важи кога ќе се поднесе заедно со оригиналната фактура/приемница издадена на потрошувачот од страна на малопродавачот и доколку гарантната картичка потврдува: а) име на купувачот; б) име и адреса на малопродавачот; в) име на моделот и сервисниот број на купениот производ; и д) дата на купувањето на производот. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. го задржува правото да одбие гарантен сервис ако овие информации се отстранети или променети по првото купување на производот од страна на потрошувачот од малопродавачот.
- II. Овој производ не се смета за дефектен во материјалите или изработката ако тој треба да се адаптира, промени или коригира со цел да одговара на националните или локалните технички или безбедносни стандарди во која било друга земја освен онаа во која производот е изворно конструиран и произведен. Оваа гаранција не опфаќа надомест а) за такви адаптации, промени или обиди да се направи тоа, без разлика дали тоа е прописно сторено или не, или б) за секој дефект кој произлегол од тоа.
- III. Оваа гаранција не опфаќа ништо од следново:
 - A. Периодични проверки, одржување, поправка или замени на делови поради нормално абее или литewe.
 - B. Транспортни трошоци за домашно сервисирање и други трошоци и ризики при транспортот поврзани директно или индиректно со гаранцијата на овој производ.
 - Ц. Штети на производот настанати од:
 1. Злоупотребата и ненаменската употреба вклучувајќи но не ограничувајќи се на:
 - а) употреба на овој производ за некои други, а не за неговите нормални намени или не во согласност со Z4L medolight напатствија за прописна употреба и одржување на овој производ, и
 - б) користewe на инсталацијата на овој производ на начин кој не е во согласност со техничките или безбедносните стандарди во земјата каде производот се употребува.
 2. Поправки направени од неовластени сервисни работилници.
 3. Несреќни случаи, елементарна непогода или било која причина надвор од контролата на ZEPTER International Poland Sp. z o.o., вклучувајќи но не ограничувајќи се на гром, вода, оган, јавни немири и непрописна вентилација.
 - IV. Оваа гаранција опфаќа само Z4L medolight апарати кои биле увезени и продадени од овластен Z4L medolight малопродавач. Гарантното побарување треба да се изврши преку вашиот малопродавач.
 - V. Оваа гаранција не ги засага статутарните права на потрошувачот под важечкото национално законодавство, ниту правата на потрошувачот против продавачот на мало кои произлегуваат од договорот за купопродажба.

Во отсуство на важечко национално законодавство, оваа гаранција ќе биде единствено и ексклузивно правно средство на потрошувачот и ниту ZEPTER International Poland Sp. z o.o. ниту неговите подружници не ќе бидат обврзани за каква било инцидентна штета или последица штета за прекршување на која било отворена или имплицитна гаранција за овој производ.

Geachte klant,

Dit Z4L medolight-product is vervaardigd volgens de modernste productieprocedures en met kwaliteitsonderdelen om een perfecte werking te verzekeren. Als voor uw Z4L medolight-toestel toch reparatie onder de garantie nodig is, stuurt u het toestel samen met dit garantiebewijs naar de Z4L medolight-dealer van wie u het hebt gekocht.

Garantie

Door middel van dit garantiecertificaat garandeert ZEPTER International Poland Sp. z o.o. dat het product vrij is van gebreken in het materiaal en van gebreken als gevolg van het productieproces, en dit gedurende een periode van 2 jaar vanaf het moment van eerste aankoop of koop op afbetaling door de consument bij de detaillist. Indien tijdens deze garantieperiode het product Z4L medolight-lichttherapietoestel defecten vertoont te wijten aan materiaal- of productiefouten, dan zal de verdeler, het erkende servicecenter of erkende serviceverdelers, het defecte product of de defecte onderdelen ervan herstellen of vervangen, zonder kosten aan te rekenen voor arbeid of onderdelen, onder de volgende voorwaarden:

Voorwaarden

- I. De garantie zal verleend worden enkel indien de garantiekaart voorgelegd wordt samen met de originele aankoopfactuur of het originele ontvangstbewijs opgemaakt voor de gebruiker door de verkoper. Bovendien moeten op de garantiekaart volgende gegevens ingevuld zijn: a) naam koper, b) naam en adres van de verkoper, c) benaming model en serienummer van het aangekochte product en d) aankoopdatum van het product. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. behoudt zich het recht voor garantieservice te weigeren als deze informatie verwijderd of veranderd is na de oorspronkelijke aankoop van het product door de gebruiker bij de verkoper.
- II. Een product zal niet beschouwd worden als een product met materiaal- en productiefouten indien het product aangepast of veranderd moet worden om te voldoen aan nationale of lokale technische of veiligheidsnormen in elk ander land dan het land waarvoor het product oorspronkelijk was ontworpen en geproduceerd. Deze garantie heeft geen betrekking op a) dergelijke aanpassingen, veranderingen of pogingen tot dergelijke aanpassingen en veranderingen, of deze nu correct zijn uitgevoerd of niet, noch op b) welke schade dan ook die het resultaat zou zijn van dergelijke aanpassingen of veranderingen.
- III. Deze garantie heeft geen betrekking op het volgende:
 - A. Periodieke controles, onderhoud, en herstellingen of vervangingen van onderdelen te wijten aan normale slijtage.
 - B. Transportkosten en –risico's die direct of indirect gerelateerd zijn met de garantie van dit product.
 - C. Schade aan het product te wijten aan:
 1. Misbruik en verkeerd gebruik, inclusief maar niet beperkt tot:
 - a) het gebruik van dit product voor andere dan de normale doeleinden of niet in overeenstemming met de instructies van ZEPTER International Poland Sp. z o.o. inzake correct gebruik en onderhoud van dit product, en
 - b) aansluiting of gebruik van dit product niet in overeenstemming met de technische of veiligheidsvoorschriften in het land waar het product gebruikt wordt.
 2. Herstellingen uitgevoerd door niet-erkende servicecenters
 3. Ongevallen, overmacht, of elke andere oorzaak buiten de controle van ZEPTER International Poland Sp. z o.o., inclusief maar niet beperkt tot blikseminslag, waterschade, brand, staking en oproer, en gebrekkige ventilatie.
 - IV. Deze garantie heeft enkel betrekking op Z4L medolight-producten die geïmporteerd en verkocht zijn door een erkende Z4L medolight-verdeler. Deze garantie-eis moet ingediend worden via uw verdeler.
 - V. Deze garantie heeft geen invloed op de verleende consumentenrechten toepasselijk onder de geldende nationale wetgeving, noch op de rechten van de consumenten t.o.v. de verdeler, voortvloeiend uit de koopovereenkomst.

Voor zover dat de toepasselijke nationale wetgeving niets anders voorziet, is deze garantie het enige wettelijke middel voor de consument, en noch ZEPTER International Poland Sp. z o.o. noch haar Dochterondernemingen of haar Verdelers, zal/zullen aansprakelijk zijn voor enige incidentiële of gevolgschade veroorzaakt door om het even welke andere aanvullende garantie, direct of indirect, voor dit product.

Kjære kunde

Dette Z4L medilight-produktet er produsert ved hjelp av de nyeste produksjonsmetoder og kvalitetskomponenter for å sikre en problemfri bruk av apparatet. Hvis Z4L medilight-enheten fremdeles trenger garantiservice, bes du sende den sammen med dette garantisertifikatet til Z4L medilight-forhandleren hvor du kjøpte den.

Garantien

Med denne brukergarantien garanterer ZEPTER International Poland Sp. z o.o. at produktet er fri for mangler på materiale og i utførelse ved dato for opprinnelig kjøp eller eventuelt ved dato for inngåelse av avtale mellom forbruker og forhandler om avbetalingskjøp over en periode på 2 år. Dersom det i garantiperioden viser seg at produktet Z4L medilight lysterapienhet er mangelfullt som en følge av feil på materiale eller utførelse, vil forhandler, autorisert serviceverksted eller autorisert serviceforhandler, uten krav om innbetaling for arbeid eller deler, reparere eller skifte ut produktet eller de defekte delene i henhold til de nedenfor nevnte bestemmelser.

Vilkår

- I. Garantien er gyldig kun sammen med original faktura/kvittering utstedt til bruker fra forhandler, og dersom garantibeviset oppgir a) kjøpers navn, b) forhandlers navn og adresse, c) modellnavn og serienummer på produktet samt d) kjøpsdato. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. forbeholder seg retten til å nekte garantiservice dersom denne informasjonen er fjernet eller forandret etter at kjøper opprinnelig kjøpte produktet av forhandler.
- II. Produktet regnes ikke som mangelfullt verken i materiale eller utførelse dersom det er behov for å tilpasse, forandre eller justere produktet for at det skal stemme overens med de nasjonale eller lokale tekniske standarder eller sikkerhetsstandarder i ethvert land bortsett fra det landet produktet originalt var designet og produsert for. Garantien dekker ikke refusjon av utgifter i forbindelse med a) tilpasninger, forandringer eller justeringer eller forsøk på dette, uansett om det er riktig utført eller ei, eller b) enhver skade som oppstår som en følge av dette.
- III. Garantien dekker ikke følgende:
 - A. Periodiske kontroller, vedlikehold og reparasjoner eller utskiftninger av deler på grunn av normal slitasje;
 - B. Utgifter i forbindelse med hjemtransporttjeneste og andre utgifter og risikoer i forbindelse med transport direkte eller indirekte relatert til denne garantien.
 - C. Skader på produktet som en følge av:
 1. Feil og ukyndig bruk av produktet, inkludert, men ikke begrenset til:
 - a) bruk av produktet som går ut over den tilsiktede bruken eller som ikke er i henhold til Z4L medilight's instruksjoner vedrørende hensiktsmessig bruk og vedlikehold, og
 - b) installasjon av produktet som ikke er i tråd med de tekniske eller sikkerhetsmessige standarder i det landet hvor produktet brukes;
 2. Reparasjoner utført av ikke-autoriserte serviceverksteder;
 3. Ulykker, force majeure eller enhver annen grunn utenfor ZEPTER International Poland Sp. z o.o. s kontroll, inkludert, men ikke avgrenset til lynnedslag, vannskader, brannskader, eksterne påvirkninger og dårlig ventilasjon.
- IV. Garantien dekker kun Z4L medilight-enheter som er importert og solgt av en autorisert Z4L medilight-forhandler. Garantikravet må fremsettes via forhandleren.
- V. Garantien påvirker ikke brukers lovfestede rettigheter under gjeldende nasjonale lovbestemmelser, ei heller brukers rettigheter i forhold til forhandleren i henhold til salgs-/kjøpskontrakten.

I mangel av nasjonale bestemmelser vil denne garantien være brukers eneste og eksklusive rettsvern, og verken ZEPTER International Poland Sp. z o.o. eller dets datterselskap eller forhandlerne er erstatningsansvarlig for tilfeldig eller indirekte skade som følge av brudd på uttrykkelig eller underforstått garanti på dette produktet.

Drogi Kliencie,

niniejszy produkt Z4L medilight jest produkowany przy zachowaniu najnowszych metod produkcji i zastosowaniu elementów najwyższej jakości w celu zapewnienia bezawaryjnego działania. Jeżeli urządzenie Z4L medilight, które posiadasz nadal będzie wymagało serwisu gwarancyjnego, należy wysłać je wraz z niniejszym certyfikatem gwarancji do sprzedawcy Z4L medilight, u którego zakupione zostało urządzenie.

Gwarancja

Z niniejszą Gwarancją Konsumenta, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. zapewnia, że niniejszy produkt jest wolny od wad materiałowych i projektowych w momencie jego pierwotnego zakupu lub w momencie zakupu na warunkach sprzedaży ratalnej na okres 2 lat.

Jeżeli w tym okresie gwarancyjnym urządzenie do terapii światłem Z4L medilight okaże się uszkodzone z powodu niewłaściwych materiałów lub wykonania, Sprzedawca, Autoryzowany serwisant lub Autoryzowany dystrybutor zapewni wolną od opłat naprawę lub wymianę produktu lub jego wadliwych części pod warunkami wyjaśnionymi poniżej.

Warunki:

- I. Niniejsza gwarancja obowiązuje, gdy okazana jest wraz z oryginalną fakturą/paragonem wydanym konsumentowi przez sprzedawcę oraz jeżeli karta gwarancyjna informuje o a) imieniu i nazwisku nabywcy, b) nazwie i adresie sprzedawcy, c) nazwie modelu i numerze seryjnym zakupionego produktu oraz d) dacie zakupu produktu. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do odmowy udzielenia usługi gwarancyjnej, jeżeli którakolwiek z powyższych informacji została usunięta lub zmieniona po zakupie produktu przez nabywcę u sprzedawcy.
- II. Niniejszy produkt nie zostanie uznany za wadliwy pod kątem materiałów lub wykonania, jeżeli musi zostać dostosowany, zmieniony lub wyregulowany w celu dostosowania do krajowych lub lokalnych standardów w jakimkolwiek kraju innym, niż ten, w którym produkt został pierwotnie zaprojektowany oraz wyprodukowany. Niniejsza gwarancja nie obejmuje zwrotu za a) takie dostosowanie, zmiany lub regulacje, a także próby ich dokonania, niezależnie od tego czy zostały wykonane prawidłowo, czy nie lub b) wszelkie uszkodzenia z nich wynikające.
- III. Niniejsza gwarancja nie obejmuje:
 - A. Okresowych kontroli, konserwacji oraz napraw, a także wymiany części wynikających z normalnego zużycia;
 - B. Kosztów transportu do serwisu oraz innych kosztów i ryzyka wynikających z transportu bezpośrednio lub pośrednio odnoszących się do gwarancji niniejszego produktu.
 - C. Uszkodzeń niniejszego produktu wynikających z:
 1. Niewłaściwego lub nieprawidłowego użycia, obejmującego między innymi:
 - a) użycie niniejszego produktu do celów innych niż jego normalne zastosowanie lub zastosowanie niezgodne z instrukcjami firmy Z4L medilight dotyczącymi właściwego użycia oraz konserwacji produktu, a także
 - b) instalację niniejszego produktu w sposób niezgodny ze standardami technicznymi lub standardami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju, w którym produkt jest stosowany;
 2. Napraw wykonanych przez nieautoryzowane punkty serwisowe;
 3. Wypadków, działania siły wyższej lub z przyczyn niezależnych od firmy ZEPTER International Poland Sp. z o.o., w tym, między innymi, wyładowań atmosferycznych, wody, ognia, zamieszek czy nieprawidłowej wentylacji.
- IV. Niniejsza gwarancja obejmuje jedynie urządzenia firmy Z4L medilight, które były przewożone i zostały sprzedane przez autoryzowanego sprzedawcę Z4L medilight. Roszczenia gwarancyjne powinny zostać przekazane poprzez sprzedawcę.
- V. Niniejsza gwarancja nie wpływa na ustawowe prawa konsumenta wynikające z obowiązującego ustawodawstwa krajowego, ani na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, wynikające z umowy kupna/sprzedaży.

W przypadku braku obowiązującego ustawodawstwa krajowego, niniejsza gwarancja będzie jedynym i wyłącznym środkiem prawnym przysługującym konsumentowi, a firma ZEPTER International Poland Sp. z o.o. oraz jej filie nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody uboczne lub wtórne z tytułu naruszenia jakichkolwiek wyraźnych lub dorozumianych gwarancji na niniejszy produkt.

Caro consumidor

Este produto Z4L medolight é fabricado com os mais recentes métodos de produção e componentes de qualidade, para assegurar um funcionamento sem problemas. Se o dispositivo Z4L medolight precisar do serviço de garantia, envie-o juntamente com este certificado de garantia para o revendedor Z4L medolight a quem o adquiriu.

Garantia

Com a presente Garantia do Consumidor, a ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garante que este produto está isento de quaisquer defeitos de material e de fabricação no momento da sua aquisição original, ou no momento em que foi adquirido pelo consumidor ao revendedor, pelo prazo de 2 anos.

Se, durante este período de garantia, o dispositivo de terapia de luz Z4L medolight apresentar defeitos devido a materiais impróprios ou fabricação indevida, os Revendedores, os Agentes de Assistência Autorizados ou os Serviços Técnicos Autorizados repararão ou substituirão o produto ou as respetivas peças com defeito, sem cobrança pelo material ou pelo trabalho, de acordo com as condições descritas a seguir.

Condições da garantia

- I. A garantia é válida quando apresentada juntamente com a(o) fatura/recibo original emitida(o) pelo revendedor para o consumidor e se indicar a) o nome do comprador, b) o nome e a morada do revendedor, c) o nome do modelo e o número de série do produto adquirido e d) a data de compra do produto. A ZEPTER International Poland Sp. z o.o. reserva-se o direito de recusar quaisquer reparações dentro da garantia, caso esta informação tenha sido removida ou alterada após a compra original do produto ao revendedor por parte do consumidor.
- II. Este produto não será considerado defeituoso em termos de material ou fabricação se tiver de ser adaptado, modificado ou ajustado para poder estar em conformidade com as normas técnicas ou de segurança nacionais ou locais, em qualquer país que não aquele onde o produto foi originalmente concebido e para o qual foi fabricado. Esta garantia não cobre reembolsos por a) tais adaptações, modificações ou ajustes ou tentativas para tal, independentemente de serem efectuados adequadamente ou não, ou b) quaisquer danos daí resultantes.
- III. Estão excluídos desta garantia os seguintes itens:
 - A. Inspeções periódicas, manutenção e reparação ou substituição de peças devidas à utilização normal.
 - B. Custos de transporte para assistência em casa e outros custos e riscos de transporte relacionados, direta ou indiretamente, com a garantia deste produto.
 - C. Danos neste produto resultantes de:
 1. Abusos e utilização incorreta, incluindo, mas não se limitando a:
 - a) a utilização deste produto para fins diferentes do previsto, ou que não esteja em conformidade com as instruções da Z4L medolight sobre a utilização e manutenção adequadas deste produto, e
 - b) a instalação deste produto de uma maneira inconsistente com as normas técnicas ou de segurança do país onde o produto é utilizado.
 2. Reparções efetuadas por serviços de assistência não autorizados.
 3. Acidentes, força maior ou outras causas fora do controlo da ZEPTER International Poland Sp. z o.o., incluindo, mas não se limitando a, trovoadas, inundações, incêndios, distúrbios públicos e ventilação inadequada.
 - IV. Esta garantia cobre apenas unidades Z4L medolight que foram importadas e vendidas por um revendedor Z4L medolight autorizado. A reclamação de garantia deverá ser efetuada através do seu revendedor.
 - V. A presente garantia não afeta os direitos legais do consumidor segundo a legislação nacional em vigor aplicável, nem os direitos do consumidor em relação ao revendedor resultantes do contrato de compra e venda.

Na ausência de uma legislação nacional aplicável, a presente garantia será o único e exclusivo recurso legal do consumidor e nem a ZEPTER International Poland Sp. z o.o. nem os seus Representantes ou Distribuidores assumirão qualquer responsabilidade por quaisquer danos incidentais ou consequenciais devido ao incumprimento de qualquer garantia expressa ou implícita deste produto.

Stimate client,

Acest aparat Z4L medolight este fabricat în conformitate cu cele mai recente metode de producție și conține componente de calitate pentru a asigura o funcționare ireproșabilă. În cazul în care aparatul dumneavoastră Z4L medolight are nevoie de garanție prelungită, vă rugăm să îl trimiteți împreună cu acest certificat de garanție, distribuitorului de unde ați achiziționat aparatul.

Certificat de Garanție în baza declarației de conformitate alăturate

Prin acest Certificat de Garanție, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garantează că produsul nu prezintă defecte datorate materialelor sau procesului de fabricație pe o perioadă de 2 ani de la data livrării către cumpărător. Dacă în cursul acestei perioade de garanție, produsul se dovedește defectuos din cauza unor materiale necorespunzătoare sau viciilor de fabricație, vânzătorul sau distribuitorul autorizat, prin departamentul autorizat de service, va repara sau înlocui acest produs defect sau piesele defecte, fără a factura piesele sau manopera, conform condițiilor menționate în cele ce urmează:

Condiții

- I. Garanția este valabilă doar cu prezentarea facturii/chitanței originale eliberată clientului de către vânzător și cu indicarea următoarelor a) numele cumpărătorului, b) numele vânzătorului autorizat și adresa, c) numele modelului și seria aparatului cumpărat și d) data cumpărării produsului. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. își rezervă dreptul de a refuza garanția serviciului dacă aceste informații au fost sustrase sau schimbate după cumpărarea inițială a produsului de către client de la vânzător.
- II. Acest produs nu va fi considerat defectuos ca urmare a materialelor sau viciilor de fabricație dacă se impun adaptări, schimbări sau ajustări pentru a corespunde standardelor tehnice sau de securitate locale sau naționale în orice altă țară decât țara pentru care produsul a fost inițial proiectat și fabricat. Această garanție nu acoperă rambursarea pentru a) astfel de adaptări, schimbări, modificări sau încercări în acest sens, indiferent dacă sunt executate corespunzător sau nu, sau b) orice defecțiune datorată acestora.
- III. Această garanție nu acoperă nici una din următoarele situații:
 - A. Verificări periodice, întreținere, repararea sau înlocuirea pieselor ca urmare a utilizării normale a aparatului;
 - B. Costurile de transport pentru efectuarea service-ului la domiciliu și alte costuri sau riscuri ale transportului în relație directă sau indirectă cu garanția acestui produs.
 - C. Deteriorări ale aparatului ca urmare a:
 1. Folosirii excesive și incorecte, incluzând, dar nu limitat la:
 - a) folosirea acestui produs în alte scopuri decât cel pentru care a fost creat în conformitate cu instrucțiunile Z4L medolight de folosire corectă și întreținere a produsului, și
 - b) instalarea produsului fără respectarea standardelor tehnice și de siguranță în țara în care este folosit produsul;
 2. Reparații executate de către stații de service neautorizate;
 3. Accidente, calamități naturale sau alte situații mai presus de controlul ZEPTER International Poland Sp. z o.o., incluzând, dar nu limitat la fulgere, inundații, incendii, revolte sociale sau accidente în spații cu ventilație necorespunzătoare.
 - IV. Această garanție acoperă numai componentele Z4L medolight care au fost importate și vândute de către vânzătorul sau distribuitorul autorizat Z4L medolight. Solicitarea garanției trebuie făcută prin intermediul distribuitorului dvs.
 - V. Această garanție nu afectează drepturile statutare ale clientului conform legislației naționale în vigoare, și nici drepturile clientului ce decurg din contractul de vânzare-cumpărare.

În absența unei legislații naționale aplicabile, această garanție este singura și unica cale de atac legală a consumatorului. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. și filialele sale precum și distribuitorii săi nu sunt răspunzători pentru orice daune accidentale rezultate din încălcarea expresă sau implicită a condițiilor de garanție pentru acest produs.

Уважаемый покупатель,

Этот прибор, разработанный компанией "ZEPTER International Poland Sp. z o.o.", изготовлен с использованием самых современных технологий, из высококачественных комплектующих, что обеспечивает его надежность, удобство и безопасность в эксплуатации. Тем не менее, если вашему прибору Z4L medolight потребовалось гарантийное обслуживание, пожалуйста, обратитесь с ним к локальному дистрибьютору, у которого вы его приобрели, вместе с данным гарантийным сертификатом.

Гарантийные обязательства

Согласно данной Потребительской гарантии, компания "ZEPTER International Poland Sp. z o.o." гарантирует исправность изделия с момента продажи (или с момента передачи изделия от Продавца Покупателю на основании договора) в течение 2 лет. В случае обнаружения заводского дефекта Прибора для светотерапии Z4L medolight в течение гарантийного периода, Служба Сервиса Компании-Продавца обязуется произвести ремонт или замену самого изделия или его неисправных деталей согласно ниже следующим УСЛОВИЯМ без взимания дополнительной платы.

Условия гарантии

- I. Гарантийные обязательства действительны при предъявлении оригинального счета об оплате, выданного Продавцом Покупателю, а также гарантийного талона, на котором указаны: а) Имя Покупателя б) Наименование Продавца и его юридический адрес в) Модель и серийный номер изделия г) Дата продажи изделия. Компания "ZEPTER International Poland Sp. z o.o." имеет право отказаться от выполнения гарантийных обязательств в случае, если вышеуказанная информация была удалена или изменена Покупателем после покупки изделия у Продавца.
- II. Дефекты изделия не будут считаться заводским браком в случае, если оно было конструктивно изменено каким-либо образом даже с целью соответствия государственным или местным техническим стандартам или стандартам безопасности. Данные Гарантийные обязательства не подразумевают никакой компенсационной оплаты действий, направленных на внесение в изделие адаптационных конструктивных изменений, а также возмещения любого ущерба, вызванного подобными действиями.
- III. Данные гарантийные обязательства не распространяются на:
 - A. Эксплуатационные расходы, ремонт и замену комплектующих в связи с изнашиванием материалов.
 - B. Транспортные расходы, прямо или косвенно связанные с исполнением гарантийных обязательств.
 - C. Повреждения в случаях:
 1. Следующих нарушений правил эксплуатации и неправильного использования изделия:
 - а) Использование изделия в не предназначенных для него целях или не в соответствии с прилагаемой к нему инструкцией по эксплуатации прибора "Z4L medolight"
 - б) Установка и подключение прибора в несоответствии с техническими стандартами или стандартами безопасности.
 2. Ремонта изделия неспециализированными сервисными службами.
 3. Повреждения прибора при необъяснимых науке явлениях или любых других сил, неподвластных контролю компании "ZEPTER International Poland Sp. z o.o.", в том числе молний, пожаров, социальных катаклизмов, неправильной вентиляции.
- IV. Данные гарантийные обязательства распространяются только на те модели прибора "Z4L medolight" и их комплектующие, которые были импортированы и распространяются Специализированными Продавцами продукции "Z4L medolight". По всем вопросам исполнения гарантийных обязательств, следует обращаться в ближайшее к Вам представительство Продавца.
- V. Данные гарантийные обязательства не влияют на потребительские права Покупателя, установленные согласно действующему государственному законодательству, а также на правовые аспекты заключенного им с Продавцом Договора о купле/продаже.

В случаях отсутствия необходимых положений в государственном законодательстве, данные гарантийные обязательства – единственное средство защиты потребительских прав для Покупателя. Компания "ZEPTER International Poland Sp. z o.o.", ее Филиалы или Дистрибьютеры не несут ответственности за любой, в том числе и случайный ущерб, нанесенный изделию, вследствие нарушений условий, ясно выраженных или подразумеваемых в данной гарантии.

Важный заказчик

Вýrobok Z4L medolight bol vyrobený podľa najnovších výrobných postupov, z kvalitných súčiastok, čím je zabezpečená jeho bezchybná prevádzka. Ak by Váš prístroj Z4L medolight potreboval záručný servis, pošlite ho spolu s týmto záručným listom Vášmu predajcovi Z4L medolight.

Зарука

ZEPTER International Poland Sp. z o.o. sa zaručuje, že tento výrobok nemá žiadne závady týkajúce sa materiálu alebo výroby v čase jeho kúpy alebo prevzatia podmienok prenájmu od predajcu na obdobie 2 rokov. Ak sa počas záručnej doby výrobok lekárskeho prístroja pre terapiu svetlom Z4L medolight preukázal ako chybný pre použitie nesprávneho materiálu alebo vykonanie nekvalitnej práce, predajca, špecializovaný servisný technik resp. zodpovedný obchodný konzultant bez úhrady za prácu alebo súčiastky opraví alebo vymení tento výrobok alebo jeho chybné časti za nasledovných podmienok:

Podmienky:

- I. Záruka je platná, len ak sa výrobok predloží spolu s originálnou faktúrou/dokladom o zaplatení, ktoré zákazníkoví vydal predajca a ak záručný list obsahuje: a) meno kupujúceho, b) meno a adresu predajcu, c) názov modelu a sériové číslo kúpeného výrobku, d) dátum kúpy výrobku (mesiac musí byť uvedený slovom, napr. január). ZEPTER International Poland Sp. z o.o. si vyhradzuje právo odmietnuť záručný servis, ak boli tieto informácie odstránené alebo zmenené po kúpe produktu zákazníkom od predajcu.
- II. Tento výrobok sa nepovažuje za chybný z dôvodu materiálu alebo práce, ak je potrebné upraviť alebo zmeniť výrobok tak, aby zodpovedal štátnym alebo miestnym technickým alebo bezpečnostným normám v akejkoľvek krajine, inej ako je tá, pre ktorú bol výrobok navrhnutý a vyrobený. Táto záruka nepokrýva náhradu za a) také úpravy a zmeny alebo aj pokusy o úpravy a zmeny, bez ohľadu na správnosť ich vykonania, alebo b) akúkoľvek škodu vzniknutú z uvedených úprav a zmien.
- III. Táto záruka nepokrýva:
 - A. Pravidelné kontroly, údržbu a opravu alebo výmenu súčiastok, ktoré vzniknú bežným opotrebovaním.
 - B. Náklady za prepravu domov a ďalšie náklady a riziká spojené s prepravou, týkajúce sa priamo alebo nepriamo záruky tohto výrobku.
 - C. Škodu na výrobku vzniknutú:
 1. Poškodením a nesprávnym používaním, vrátane:
 - a) používania tohto výrobku za účelom iným, ako je určené alebo nie je v súlade s pokynmi na správne používanie a údržbu výrobku Z4L medolight,
 - b) montáže tohto výrobku spôsobom odporujúcim technickým alebo bezpečnostným normám krajiny, kde sa výrobok používa.
 2. Opravami vykonanými neoprávneným servisným strediskom.
- IV. Zárukou sa vzťahuje len na také prístroje Z4L medolight, ktoré doviezol a predával autorizovaný predajca Z4L medolight. Nárok na záručnú opravu si musí zákazník - kupujúci uplatniť prostredníctvom predajcu.
- V. Táto záruka nepostihuje zákonné práva zákazníka podľa aplikovateľnej platnej štatnej legislatívy ani na jeho práva voči predajcovi, ktoré vzniknú z kúpno-predajnej zmluvy.

V prípade absencie aplikovateľnej štatnej legislatívy bude táto záruka jediným a výlučným opravným prostriedkom zákazníka a ZEPTER International Poland Sp. z o.o. a jeho pobočky alebo distribútori nebudú zodpovední za akékoľvek súvisiace alebo následné škody za porušenie vyslovenej alebo naznačenej záruky na tento produkt.

Spoštovani kupci,

da pri uporabi ne bi imeli težav, je Z4L medolight izdelek narejen po najnovejših proizvodnih metodah in iz kakovostnih materialov. V primeru uveljavljanja garancije za vašo napravo Z4L medolight, vas prosimo, da napravo pošljete skupaj s tem garancijskim certifikatom vašemu Z4L medolight distributerju pri katerem ste Z4L medolight kupili.

Garancija

S to garancijo ZEPTER International Poland Sp. z o.o. zagotavlja, da bo v obdobju 2 let od nakupa ali najema izdelek deloval brez kakršnih koli napak in pomanjkljivosti.

Če se v času garancije na izdelku Z4L medolight naprava za svetlobno terapijo pokaže napake zaradi neprimerne materiala ali slabe izdelave, bo prodajalec, pooblaščen servisni zastopnik ali pooblaščen servisler brezplačno popravil ali zamenjal ta izdelek ali okvarjeni del pod pogoji, ki so navedeni v nadaljevanju.

Pogoji

- I. Garancija je veljavna, če je priložena skupaj z originalnim računom/potrdilom o prejemu izdelka, ki ga potrošniku izroči prodajalec, in če je v garancijskem listu navedeno: a) ime kupca, b) ime in naslov trgovca, c) naziv modela in serijska številka kupljenega izdelka in d) datum nakupa izdelka. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. si pridržuje pravico do zavrnitve popravila, če so bili ti podatki po nakupu izdelka odstranjeni ali spremenjeni.
- II. Izdelek ne velja za okvarjenega, če ga je potrebno predelati, zamenjati ali prilagoditi državnim oziroma krajevnim tehničnim ali varnostnim standardom katere koli države, razen tiste, za katero je bil izdelek prvotno narejen. V to garancijo ni zajeto povračilo denarja za: a) prilagoditve, spremembe ali poskuse popravil, ne glede na to ali so izpeljani pravilno ali nepravilno ali b) kakršno koli škodo, ki je posledica tega.
- III. Garancija ne vključuje naslednjega:
 - A. Občasnih pregledov, vzdrževanja in popravil ali zamenjav delov, ki so potrebni zaradi dotrajanosti;
 - B. Stroškov prevoza za popravila na domu ter ostalih stroškov in tveganj, ki se neposredno ali posredno nanašajo na garancijo tega izdelka.
 - C. Škode, ki na izdelku nastane zaradi:
 1. Zlorabe ali nepravilne uporabe, vključno z (a ne omejeno le na sledeče):
 - a) uporabo izdelka v druge namene od predpisanih ali če le-ti niso v skladu z Z4L medolight navodili za pravilno uporabo in vzdrževanje izdelka in
 - b) namestitvev izdelka, ki ni v skladu s tehničnimi ali varnostnimi standardi države, kjer se izdelek uporablja;
 2. Popravila pri nepooblaščenih servisi;
 3. Nesreč, višje sile ali katerega koli vzroka, na katere ZEPTER International Poland Sp. z o.o. nima vpliva, vključno z (a ne omejeno le na sledeče): strela, vodo, ogenj, javne nemire in nepravilno zračenje.
- IV. V garancijo so vključene le Z4L medolight enote, ki jih je uvozil in prodal pooblaščen Z4L medolight trgovec. Garancijo morate uveljaviti prek trgovca.
- V. Garancija ne vpliva na potrošnikove zakonite pravice, ki so navedene v državni zakonodaji, niti na potrošnikove pravice proti trgovcu, ki izhajajo iz kupoprodajne pogodbe.

Če ni na voljo primerne državne zakonodaje, bo garancija potrošnikovo edino zakonito sredstvo in niti ZEPTER International Poland Sp. z o.o. ne njegove podružnice ali distributerji ne bodo odgovorni za kakršne koli naključne ali posledične poškodbe pri kršitvi katerih koli določenih ali naznačenih pogojev garancije izdelka.

Poštovani,

Z4L medolight je proizveden po najsavremenijoj tehnologiji i sa komponentama čiji kvalitet obezbeđuje besprekoran rad aparata. Ukoliko se u toku garantnog perioda ipak ukaže potreba za servisiranjem vašeg Z4L medolight-a, treba ga, zajedno sa Garantnim listom, odneti u Zepter servis.

Garancija

Ovim Garantnim listom, ZEPTER International Poland Sp. z o.o. garantuje da se u periodu od DVE (2) godine od kupovine ili od uzimanja proizvoda u zakup od prodavca, na proizvodu neće pojaviti bilo kakvi nedostaci u materijalu i izradi. Ukoliko se u toku garantnog perioda na Z4L medolight-u pojave nedostaci usled neodgovarajućeg materijala ili izrade, prodavac ili ovlašćeni servisler će, bez naplate za rad ili delove, popraviti ili zameniti proizvod ili njegove neispravne delove pod uslovima objašnjenim u daljem tekstu.

Uslovi

- I. Garancija važi ako je podneta zajedno sa originalnim računom, izdatim kupcu od strane prodavca i ako garantni list sadrži: a) ime kupca, b) ime i adresu prodavca, c) naziv modela i serijski broj kupljenog proizvoda i d) datum kupovine proizvoda. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. zadržava pravo da odbije servis u okviru garancije ako su ove informacije uklonjene ili promenjene posle kupovine proizvoda od prodavca.
- II. Neće se smatrati da ovaj proizvod ima nedostatke u materijalu ili izradi ukoliko je potrebno da se adaptira, izmeni ili prilagodi kako bi se uskladio sa nacionalnim ili lokalnim tehničkim ili bezbednosnim standardima u bilo kojoj zemlji osim one za koju je proizvod prvobitno dizajniran i proizveden. Garancija ne pokriva nadoknadu za a) ovakve adaptacije, izmene ili prilagođavanja ili pokušaje da se to učini, bilo da su propisno izvedene ili ne, ili b) bilo kakvo oštećenje kao rezultat ovoga.
- III. Garancija ne pokriva ništa od sledećeg:
 - A. Periodične preglede, održavanje i popravku ili zamenu delova usled uobičajenog trošenja i habanja;
 - B. Lokalne transportne troškove i druge troškove i rizike u transportu direktno ili indirektno povezane sa garancijom za ovaj proizvod.
 - C. Oštećenje proizvoda nastalo usled:
 1. zloupotrebe i pogrešne upotrebe, uključujući, ali ne ograničavajući se na:
 - a) upotrebu proizvoda u druge svrhe osim njegove normalne namene ili u neslagasnosti sa Z4L medolight instrukcijama za pravilnu upotrebu i održavanje proizvoda, i
 - b) instaliranje proizvoda na način koji nije u skladu sa tehničkim i bezbednosnim standardima zemlje u kojoj se proizvod koristi;
 2. popravke izvršene od strane neovlašćenog servisera;
 3. nezgoda, slučajeva višje sile, ili bilo kojeg uzroka van kontrole kompanije ZEPTER International Poland Sp. z o.o., uključujući, između ostalog, udar groma, poplavu, požar, demonstracije i neodgovarajuću ventilaciju.
- IV. Garancija obuhvata samo Z4L medolight proizvode koje je uvezao i prodao ovlašćeni Z4L medolight prodavac.
- V. Garancija ne utiče na zakonska prava kupca prema važećim lokalnim zakonima, nitina prava kupca u odnosu na prodavca koja proističu iz kupoprodajnog ugovora.

U nedostatku važećih lokalnih zakona, ova garancija će za kupca biti jedini i isključivi pravni lek. Kompanija ZEPTER International Poland Sp. z o.o., njene podružnice i distributeri neće biti odgovorni za bilo kakvu slučajnu ili indirektnu štetu zbog kršenja eksplicitne ili implicitne garancije za ovaj proizvod.

Bäste kund!

Den här Z4L medolight-produkten är tillverkad av högkvalitetskomponenter och med de senaste produktionsmetoderna för att garantera problemfri användning. Om Z4L medolight-enheten fortfarande behöver garantiservice, ska du skicka den tillsammans med det här garanticertifikatet till Z4L medolight-återförsäljaren som du köpte den från.

Garantin

ZEPTER International Poland Sp. z o.o. försäkrar i denna garanti att produkten inte har defekter i material eller konstruktion. Garantin gäller i 2 år räknat från det datum produkten köptes eller från det datum avtal om uthyrning ingåtts mellan kund och återförsäljare. Om Z4L medolight-ljusterapienheten under denna tidsperiod visar sig vara defekt på grund av felaktigheter i material eller konstruktion, ska återförsäljaren, godkänd servicerepresentant eller godkänd serviceleverantör reparera eller ersätta produkten eller de defekta delarna enligt villkoren nedan, utan kostnad för material eller arbete.

Villkor

- I. Garantin gäller om den kan uppvisas tillsammans med återförsäljarens faktura/ kvitto som konsumenten erhöll vid köpet. Garantin gäller då om garantikortet anger a) köparens namn, b) återförsäljarens namn och adress, c) modellnamnet och serienumret på den aktuella produkten och d) det datum då produkten köptes. ZEPTER International Poland Sp. z o.o. förbehåller sig rätten att neka garantiservice om denna information har tagits bort eller ändrats efter inköpet.
- II. Produkten anses inte defekt i material eller konstruktion om den måste anpassas eller justeras för att överensstämma med nationella eller lokala tekniska föreskrifter eller säkerhetsstandarder i ett annat land än det som produkten ursprungligen utformades och tillverkades för. Garantin omfattar inte ersättning för a) anpassningar eller ändringar i syfte att uppnå sådan överensstämmelse, oavsett om de utförs korrekt eller inte, eller b) alla typer av skador som uppstår till följd av detta.
- III. Garantin omfattar inget av följande:
 - A. Regelbundna kontroller, regelbundet underhåll och reparationer eller ersättning av delar som är resultat av normalt slitage;
 - B. Kostnad för hemservicetransporter och andra kostnader och risker i samband med transporter som är direkt eller indirekt förknippade med garantin för den här produkten.
 - C. Skador på produkten som beror på:
 1. Missbruk av, inklusive men inte begränsat till:
 - a) användning av produkten i annat än normala syften eller inte i överensstämmelse med Z4L medolight s instruktioner för korrekt användning och underhåll av produkten och
 - b) installation av produkten på ett sätt som inte överensstämmer med tekniska föreskrifter eller säkerhetsstandarder i det land där produkten används;
 2. Reparationer som utförs av icke godkända serviceställen;
 3. Olyckshändelser eller händelser som ZEPTER International Poland Sp. z o.o. inte råder över, inklusive men inte begränsat till blittnedslag, vattenskada, eldsvåda, störningar i samhällsordningen och felventilation.
- IV. Garantin täcker endast Z4L medolight-enheter som importerats och sålts av en godkänd återförsäljare av Z4L medolight-produkter. Garantianspråk måste göras via återförsäljaren.
- V. Garantin påverkar inte konsumentens lagstadgade rättigheter under gällande nationell lag, och inte heller konsumentens rättigheter gentemot återförsäljaren som följer med sälj-/köpavtalet.

Om sådan nationell lag inte existerar utgör denna garanti konsumentens enda juridiska rätt till ersättning, och varken ZEPTER International Poland Sp. z o.o. eller företagets dotterbolag eller leverantörer ansvarar för oförutsedda skador, eller följdskador som är resultat av brott mot någon uttrycklig eller underförstådd garanti för den här produkten.

Наименование на модела и сериен номер Název modelu a výrobní číslo Modellnamn och serienummer Geräte-Typ und Seriennummer Model name and serial number Nombré y número de serie del modelo Modell nimen ja sarjanumero Nom du modèle et numéro de série Naziv modela i serijski broj A készülék típusa és sorozatszám Nome modello e numero di serie Modello pavadinimas ir serijinis numeris	Modela nosaukums un sērijas numurs Име на моделот и сериски број Benaming model en serienummer Modellnavn og serienummer Nazwa modelu oraz numer serii Nome do modelo e número de série Modelul aparatului și numărul de serie Тип прибора и номер серии Názov a seriové číslo modelu Naziv modela in serijska številka Naziv modela i serijski broj Modellnamn och serienummer
Подпис на авторизиран от търговеца служител и печат Prodejce a razitko Forhandler og stempel Stempel und Unterschrift des Händlers Dealer and stamp Distribuidor y sello Edasimuija ja tempel Myyjän ja leiman Nom et cachet du revendeur Zastupnik i žig A kereskedő belyegzője és aláírása Rivenditore e timbro Pardavejo antspaudas	Izplatitajs un zīmogs Дистрибутер и печат Dealer en stempel Forhandler og stempel Stempel i podpis sprzedawcy Revendedor e carimbo Vânzător autorizat și stampilă Печат и подпис продавца Predajca a peciatta Tervekesztő és pecet Återförsäljare och stempel
Дата на получаване на продукта Datum nákupu Kābsdato Kaufdatum Purchase date Fecha de compra Ostukupaev Ostapain Date de la commande Datum kupnje A vásárlás időpontja Data di acquisto Pirkimo data	Pirkuma datums Датум на купуване Aankoopdatum Kjopsdato Data zakupu Data de compra Data achiziției Дата выдачи Datum zaküpenia Datum nakupa Datum kupovine Inkøpsdatum
Име и адрес на клиента Jméno a adresa zákazníka Kundens navn og adresse Name und Anschrift des Käufers Name and address of customer Nombre y dirección del comprador Kliendi nimi ja aadress Asiakkaan nimi ja osoite Nom et adresse du client Ime i adresa kupca A vevő neve és címe Nome e Indirizzo del cliente Pirkejas, pirkejo adresas	Klienta nosaukums un adrese Име и адреса на купувачот Naam en adres van de klant Kundens navn og adresse Imię i nazwisko oraz adres klienta Nome e morada do cliente Numele și adresa clientului Фамилия и адрес покупателя Meno a adresa zákazníka Ime in naslov stranke Ime i adresa kupca Kundens namn och adress
Дистрибутор/Производител Distribuce/výroba Distribution/fremstilling Vertrieb/Produktion Distribution/Production Distribución/Producción Maaletoaja/Tootja Jäkelu/tuotanto Distribution/Production Distribucija/Proizvodnja Forgalmazás/Gyártás Distribuzione/Produzione Platintojas/Gamintojas	Izplatītājs/Razotājs Дистрибуција/производство Distributie/productie Levering/produksjon Dystrybucja/Produkcja Distribuição/Produção Distributie/Producție Продажа/Производство Distribucija/Výroba Distribucija/Proizvodnja Distribucija/Proizvodnja Distribucija/Proizvodnja Distribucija/Proizvodnja

Home Art & Sales Services AG
Sihleggstrasse 23
CH-8832 Wolleau
www.zepter.com

ZEPTER INTERNATIONAL POLAND Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37;
02-672 Warszawa, Poland
www.zepter.com

KANCELARIA NOTARIALNA

Tadeusz Sojka – notariusz

ul. Wołoska 18, 02-675 Warszawa

tel. (22) 640-36-31, 640-36-32, 640-36-33

NIP: 522-131-68-27, REGON: 015162389

Repertorium A nr **3604** /2017-----

Poświadczam, że niniejszy odpis jest zgodny z okazanym dokumentem-----

Pobrano: -----

- tytułem taksy notarialnej na podstawie § 13 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 28 czerwca 2004 roku w sprawie maksymalnych stawek taksy notarialnej (Dz. U. Nr 148, poz. 1564) **234,-zł**,-----

- tytułem podatku od towarów i usług VAT na podstawie art. 41 ustawy z dnia 11 marca 2004 roku o podatku od towarów i usług (Dz.U. Nr 54 poz. 535 ze zm. **53,82,-zł**-----

Warszawa, dnia 7 kwietnia 2017 roku.-----



Zastępca Notarialny

Magdalena Zaręba
Magdalena Zaręba

Перевод с польского языка на русский язык

Печать:

Тадеуш Сойка, нотариус в г. Варшаве *] *

«ЦЕПТЕР® ИНТЕРНАЦИОНАЛЬ
ЖИВИТЕ ЛУЧШЕ, ЖИВИТЕ ДОЛЬШЕ»

**Эксплуатационная документация на медицинский прибор -
«Прибор для светотерапии Z4L medolight»**

г. Варшава, 05 апреля 2017 года

Штамп:

«Цептер Интернациональ Польша Сп. з о.о.», ул. Доманевска, 37, г. Варшава, 02-672, тел. 22 565-80-00, факс 22 565-81-00, Статистический номер в едином реестре народного хозяйства: 011524677, Идентификационный номер налогоплательщика 526-020-01-87

«Цептер Интернациональ Польша Сп. з о.о.», ул. Доманевска, 37, г. Варшава, 02-672, тел. + 48 (22) 565-80-00, факс + 48 (22) 565-81-00

ПОЛЬША

«мБанк С.А.» II Корпоративный отдел в г. Варшаве, № счета: 72 1140 1977 0000 4170 8700 1010, Регистрационный номер в государственном судебном реестре Польши 0000107635, Статистический номер в едином реестре народного хозяйства 011524677, Идентификационный номер налогоплательщика 5260200187, Районный суд столичного города Варшавы, XIII Экономический отдел Национального судебного реестра. Размер уставного капитала 224 500 польских злотых

www.zepter.pl

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Штамп:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

(подписано)

Срдан Балабан

Печать:

Тадеуш Сойка, нотариус в г. Варшаве *1*

Печать:

Тадеуш Сойка, нотариус в г. Варшаве *1*

Штамп:

НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА

Тадеуш Сойка – нотариус

ул. Волоска, 18, г. Варшава, 02-675

тел. 22 640-36-31, 22 640-36-32, 22 640-36-33

Идентификационный номер налогоплательщика: 522-131-68-27,

Статистический номер в едином реестре народного хозяйства: 015162389

Регистрационная книга А номер 3604/2017

Удостоверяю, что данная копия соответствует оригиналу

Взыскано:

- нотариальный сбор в соответствии с § 13 Распоряжения Министра юстиции от 28 июня 2004 г. относительно максимальных ставок нотариальной таксы («Дзенник устав» («Вестник законов») № 148, п. 1564 с последующими изменениями) **234 злотых,**
- налог на товары и услуги НДС на основании ст. 41 закона от 11 марта 2004 г. «О налоге на товары и услуги» («Дзенник устав» («Вестник законов» № 54, поз. 535 с последующими изменениями) **53,82 злотых**

г. Варшава, 7 апреля 2017 года.

Печать:

Тадеуш Сойка, нотариус в г. Варшаве *1*

Штамп:

Заместитель нотариуса

(подписано)

Магдалена Заремба

Печать:

Тадеуш Сойка, нотариус в г. Варшаве *1*

(подписано)

Перевёл с польского языка на русский язык
профессиональный переводчик Буялов Антон Петрович

Российская Федерация

Город Москва

Девятнадцатое апреля две тысячи семнадцатого года.

Я, Авдеева Елена Ивановна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Макаренко Алексея Алексеевича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Буялова Антона Петровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена, дееспособность проверена.

Зарегистрировано в реестре за № 4-4428.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



Е.И. Авдеева

Всего прошито, пронумеровано и
скреплено печатью 45 (сорок пять) листов

Е.И. Авдеева



* Все верно. *